

L. H. E.

23

THE

G E N D E R S

OF THE

French Substantives,

ALPHABETICALLY ARRANGED ACCORDING

TO THEIR

TERMINATIONS.

By B. ARLEVILLE.

K

L O N D O N .

PRINTED AND SOLD BY J. PHILLIPS, GEORGE YARD,
LOMBARD-STREET; AND BY THE AUTHOR, No. 19,
COLCHESTER STREET, SAVAGE GARDENS.
M.DCC.LXXXIX;

25

ENTERED AT STATIONERS HALL:



P R E F A C E.

ONE of the greatest difficulties in the French language is to acquire a thorough knowledge of the genders, which are but two, viz. the masculine *il* and the feminine *elle*, whether they refer to an animate being or to an inanimate one; whereas in English there are three, viz. *he* and *she* for animate beings, and *it* for inanimate ones. The best rules given by our grammarians are liable to so many exceptions, that it is a task too hard and next to impossible for any body to remember them; which inconvenience I have tried to obviate, by giving a kind of Dictionary containing all the terminations; at each of which, after naming the exceptions, is given a rule for the gender of all other words having the same termination. Therefore, when you want to know the gender of a substantive, see which are the letters that compose the last syllable of the word, beginning always with the last, and so on backwards. If the word is not to be found among those given, then it is of the gender named in the rule immediately following. For example, suppose you want to know the gender of *prudence*, you must look under *E* for the termination *nce*; when you have found it, as you will not see *prudence* among the exceptions: the line following the word *internonce* which contains the general rule for this termination, tells you that *prudence* is of the feminine gender.

As the same word is sometimes masculine or feminine according to its different meaning, such as *manche*, m. a handle; *manche*, f. a sleeve; *La Manche*, f. the English channel, I always give such words in all their different meanings.

For the use of beginners, are prefixed to the Dictionary a few general rules, which if learnt by heart, may prove very useful, and often spare the trouble of looking for the terminations.

The letter *s* making but little or no difference in pronunciation in French, particularly when preceded by *e* mute, I have almost suppressed it; therefore when you want to find the gender of a word ending by *s*, you must look for it by its termination without an *s*; for example, if you want to know the gender of *mouchettes*, you must look for *mouchette* and so on.

As the beginner, when acquainted with the gender of the nouns, should know likewise what article must precede them according to their gender, I have, with Mr. Bridel's leave, added his new table of articles, in which are inserted some pronouns and adjectives which are liable to the same variations as the articles.

This table is followed by another of the simple and compound tenses of verbs, concerning which you are to observe :

1. That (though the usual division of the French verbs into four conjugations is perhaps not the best) however it has been adopted here, as it is that which the generality of grammars follow.

2. The

P R E F A C E.

v

2. The names of tenses placed on the right of the table with *the names of the moods*, are the names of the six tenses in the same line, but the tenses of the two verbs *avoir* and *être* take the names placed on the left whenever they are made compound, i. e. when the participle of some other verb is added to them: So *je parle*, *je rends*, *j'ai*, *je suis*, are the presents of their respective verbs, but *j'ai parlé*, *je suis tombé*, are perfects indefinite of *parler* and *tomber*.

This work is concluded with a list of all the words, at the beginning of which the letter *H* is aspirated.

If this little performance contributes to obviate some of the difficulties which I have observed to retard the progress of the English learner, and by that means to facilitate the acquisition of a polite and useful language, I shall think my labour amply rewarded.

GENERAL RULES.

1. **F**RENCH nouns evidently derived from Latin, the neuters excepted, commonly keep the gender they have in that language.

2. The letters of the alphabet are masculine, except *F, H, L, M, N, R, S*, which are feminine.

3. All proper names of men are masculine.

4. All appellative nouns relating to men are masculine except *bête*, a stupid fellow; *caution*, a bail; *compagnie*, company; *connoissance*, acquaintance; *dupe*, dupe; *gardes*, as, *les gardes Françoises*, the French guards; *les gardes Suisses*, the Swiss guards; (in the singular however we say *un garde François*, *un garde Suisse*; *mâchoire*, a blockhead; *morte paye*, a foldier in ordinary pay during life; *partie*, a client; *partie adverse*, the adverse party at law; *pécore*, a silly fellow; *sentinelle*, a centry; *Majesté*, Majesty; *altesse*, highness; *éminence*, eminence; *excellence*, excellence; *grandeur*, lordship; *saincteté*, holiness; as to other nouns representing a collection of men such as *garnison* f. a garrison; *régiment* m. a regiment; they may be masculine or feminine, and must be looked for, by their own termination.

5. All names of male animals are masculine.

Note, As among animals many are epicene, it will be proper when there are not two distinct names for the male and the female, to look them out by their termination, and I would even advise beginners always so to do whether the noun in question be epicene or not,

6. All

viii GENERAL RULES.

6. All names of gods, angels, devils, genii, spirits and the like, which we are used to represent to ourselves as males, and to design by the pronoun personal *he*, are masculine.

7. All infinitives, adjectives, adverbs, prepositions, conjunctions, ordinal and cardinal numbers used as substantives, are masculine.

8. The months of the year are all masculine; but they become feminine, when the word *mi* is put before them; as, *la mi-Août*, the middle of August, &c.

9. The seasons are masculine, but *Automne* is of both genders, and more generally feminine.

10. The days of the week are all masculine.

11. Of the elements *feu* and *air* are masculine, *terre* and *eau* are feminine.

12. The cardinal points, as, *l'Est*, the East; *l'Ouest*, the West, &c. are masculine.

13. The winds are masculine, except *aure*, a fresh wind that blows in summer; *bise*, north-east wind; *mousson*, monsoon, trade wind; and *tramontane*, north wind called *tramontane* in the Mediterranean.

14. Mountains are all masculine, except *les Alpes*, the Alps.

15. The colours are all masculine.

16. The names of kingdoms, counties, cities, towns, boroughs, and villages commonly follow their termination, but the safest way is to put before them the words *royaume* m. kingdom; *province* f. county, &c. which are always to be preceded by the definite article;

ticle ; as for example, *le royaume de France*, instead of *la France*.

17. The four divisions of the world are feminine.

18. All proper names of women are feminine.

19. All appellative nouns becoming women are feminine except *tendron*, a young lass.

20. All names of female animals are feminine, vid. the *Note*, Rule 5th, which is applicable here.

21. Names of goddesses, nymphs, furies, and all others which we are used to represent to ourselves as females, and to design by the personal pronoun *she*, are feminine.

22. The planets are masculine, except *Vénus*, Venus ; *la Terre*, the Earth ; *la Lune*, the Moon.

23. All holidays, *Pâque* and *Noël* excepted, are feminine.

SUBSCRIBERS NAMES.

	Copies.
Miss Adams, Newington Green - - - - -	6
Mr. Anthony - - - - -	1
Miss M. Baker, Amicable House, Streatham - -	12
Miss Carding and Miss Lee, Enfield - - - -	12
Mr. Chauvet, Kensington-square - - - - -	6
Mrs. Daukes, Walworth - - - - -	12
Mrs. Delâtre and Miss Jones, Well-street, Hackney - - - - -	6
Messrs. Gilbert and Lapierre, Well-street, Hackney - - - - -	12
Mr. Lord, Gracechurch-street - - - - -	1
Mr. Lynes, Milk-street, Cheapside - - - - -	2
Mrs. Mayers and Mrs. Chant, Claybrook-house, Fulham - - - - -	12
Mr. Massey, Fenchurch-street - - - - -	12
Mr. Massey, Harley-street - - - - -	12
Mr. J. Morrice, M. A. Wantstead-school - -	6
Mr. Nairne - - - - -	1
George Nibbs, Esq. - - - - -	6
Mr. Rae, Islington - - - - -	6
Mr. Shepherd, M. A. Capworth-street, Low Layton	24
Mr. Wm. Sherman, Master of the Boarding- school, Kingsland - - - - -	1
Mr. Smith, Vauxhall Walk - - - - -	3
John Soper, Esq. Holborn - - - - -	1
Mrs. Stevenson, Queen-square - - - - -	12

EXPLA-

E X P L A N A T I O N
OF THE
A B B R E V I A T I O N S.

M	substantive masculine.
F	substantive feminine.
M & F	substantive masculine and feminine.
p m	substantive plural masculine.
p f	substantive plural feminine.
adj. m.	adjective masculine.
adj. f.	adjective feminine.
pro.	pronoun.
prep.	preposition.
v.	verb.
adv.	adverb.

E R R A T A.

- Page 2. line 2. m. M *read* m. F.
 — 4. line 27. masculine *read* feminine.
 — 6. line 31. f. F *read* f. M.
 — 9. line 1. f. *read* m.
 — 10. line 24. diathée *read* dialthée.
 — 12. after allége, l. 10. *read*
 All other words ending *ége* are masculine.
 — — line 19. f. M. *read* f. F.
 — 13. after menfonge, l. 1. *read*
 a kind of thistle — — — — — érynge M
 All other words ending in *nge* are feminine.
 — 16. line 14. ending in *vie* *read* *ie*.
 — 21. line 4. *pouvre* *read* *pauvre*.
 — 24. after no other word ending in *jule* l. 23. *read*
 All words ending in *lule* are feminine *lule*,
 — 28. after *orme* l. 17. *read*
 a forb apple — — — — — *corme* M
 — 34. l. 5. *irope* *read* *trope*.
 — 35. l. 17. mother pearl *read* ink.
 — 37. l. 25. *ie* *read* *ir*.
 — 41. last line but two after final sound *etre* *read*
 when the first *e* is marked with a circumflex accent.
 — 48. l. 32. *feat* *read* *sect*.
 — 71. after *pomme d'amour* l. 5. *read*
 turn or trick — — — — — *tour* M
 tower — — — — — *tour* F

THE G E N D E R S

OF THE

French Substantives,

ALPHABETICALLY ARRANGED ACCORDING
TO THEIR TERMINATIONS.

A

bastinado	- - - - -	<i>falaca</i>	F
famous mythologic collection	- - - - -	<i>edda</i>	F
lubberly person	- - - - -	<i>ballebreds</i>	M & F
kind of rose	- - - - -	<i>rhodia</i>	F
the, her, or the sixth of music	- - - - -	<i>la</i>	F
handsome lady. Italian	- - - - -	<i>bella-donna</i>	F
tar scrap'd from old ships	- - - - -	<i>zapissa</i>	F
La Plata or Paraguay	- - - - -	<i>la Plata</i>	F

Note, All names of plants ending in *A* are feminine except *cochléaria*.

All other words ending in *A* are masculine.

Note, The final sound *a* is also spelt *ac*, *ab*,
ap, *at*.

A

All

B

All words ending in *B* are masculine.

C

pinch of snuff	-	-	f.	<i>prise-de tabac</i>	m.	M
a kind of plant	-	-	-	-	-	<i>deronic</i> F
goat's beard, a plant	-	-	f.	<i>barbe-de-bouc</i>	m.	F
goat's tongue, a plant	-	-	f.	<i>langue-de-bouc</i>	m.	F

All other words ending in *C* are masculine.

D

flitch of bacon	-	f.	<i>flèche-de-lard</i>	m.	F	
a kind of gum	-	-	f.	<i>barbe-de-renard</i>	m.	F
bezoar stone	-	-	f.	<i>pierre-de-bézoard</i>	m.	F
the Lizard point		f.	<i>pointe-du-Lézard</i>	m.	F	

All other words ending in *D* are masculine.

E

Note, The final sound *e*, is also spelt *eu*, *eud*.

B E

syllable	-	-	-	-	-	<i>syllabe</i>	F
crab	-	-	-	-	-	<i>crabe</i>	F
Swabia	-	-	-	-	-	<i>la Souabe</i>	F

All other words ending in *abe* are masculine.

a poisoned draught, or meat	-	-	<i>gobbe</i>	F
-----------------------------	---	---	--------------	---

No other words ending in *bbe*.

Note, The final sound *obbe* is also spelt *ob*,
obe.

the

the ebb of the sea - - - - - *ébe* F
 clod - - - - - *glébe* F

All other words ending in *ébe* are masculine.

Note, The final sound *ébe* is also spelt *eb*.

scribe, copier - - - - - *scribe* M

All other words ending in *ibe* are feminine.

term of architecture, also a magot - *galbe* F

the Elbe - - - - - *l'Elbe* M

a bulbous root - - - - - *bulbe* F

No other word ending in *lbe*.

the leg - - - - - *jambe* F

tripping up one's heels - - m. *croc-en-jambe* f. M

flag, a blue kind of flower - - - *flambe* F

All other words ending in *ambe* are masculine.

border, a term of mathematics - - - *limbe* M

limbo - - - - - *limbe-s* P F

circle of light round the head of } *nimbe* M
 the saints in pictures }

No other word ending in *imbe*.

Note, The final sound *imbe* is also spelt *ymbe*.

rhomb - - - - - *rhombe* M

All other words ending in *ombe* are feminine.

Note, The final sound *ombe* is also spelt *umb*.

cluster of flowers - - - - - *corymbe* M

No other word ending in *ymbe*.

Note, The final sound *ymbe* is also spelt *imbe*.

gown - - - - - *robe* F

wardrobe - - - - v. *garde-robe* f. F

frankincense in little grains like vetches *crobe* F

All other words ending in *obe* are masculine.

Note, The final sound *obe* is also spelt *ob*, *obte*.

Barbary horse - - - - - *barbe* M

the beard - - - - - *barbe* F

Note, All words compounded with *barbe*

beard, are feminine.

a nocturnal - - - - - *noctularbe* M

All other words ending in *arbe* are feminine.

a sheaf - - - - - *gerbe* F

herb, grass - - - - - *herbe* F

Note, All words compounded with *herbe* are
 feminine.

a kind of plant used by dyers - - - *malherbe* F

All other words ending in *erbe* are masculine.

service, a kind of fruit - - - - - *sorbe* F

All other words ending in *orbe* are masculine.

turf - - - - - *turbe* F

No other word ending in *urbe*.

Note, Words ending in *ourbe* form a particular class, as follows :

a deceitful person - - - - - *fourbe* M & F

a cheating trick - - - - - *fourbe* F

All other words ending in *ourbe* are masculine.

pimple - - - - - *tube* F

jujube, a kind of fruit - - - - - *jujube* F

All other words ending in *ube* are masculine.

Note, Words ending in *aube* and *oube* form a particular class, as follows :

day-break, or a priest's dress - - - - - *aube* F

a kind of stewing - - - - - *daube* F

All other words ending in *aube* are masculine.

a carob bean - - - - - *caroube* M

No other word in *oube*.

Note, The final sound *oube* is also spelt *oub*.

CE

a space - - - - - *espace* M

an exercise in which they both boxed }
and wrestled - - - - - } *pancrace* M

a plant - - - - - *androsaces* M

All other words ending in *ace* are masculine.

Note, The final sound *ace* is also spelt *asce*, *asse*.

niece - - - - - *nièce* F

piece - - - - - *pièce* F

shoemaker's punch - - - - - v. *porte-pièce* f. M

a knitting or pinking tool - - - - - v. *emporte-pièce* f. M

species - - - - - *espèce* F

Greece - - - - - *la Grèce* F

No other word ending in *éce*.

Note, The final sound *éce* is also spelt *esce*, *esse*.

Note,

E—ICE

Note. The final sound *ice* is also spelt *isse*, *ysse*,
and *is* in the word *vis* a screw.

exercise - - - - - *exercice* M

No other words ending in *cice*.

an appendage, or a kind of thorn - - *appendice* M

Note. This word is feminine in the plural.

a sign - - - - - *indice* M

dust-basket - - - - - v. *porte-immondice* f. M

officers who presided at the }
Olympic games - - } *bellanodice-s* M

prejudice - - - - - *préjudice* M

All other words ending in *dice* are feminine.

All words ending in *fice* are masculine - *fice*

a chalice - - - - - *calice* M

a hair cloth - - - - - *eilice* M

accomplice - - - - - *complice* M & F

torment, or execution - - - - - *supplice* M

All other words ending in *lice* are feminine.

comitia - - - - - *comice-s* P. M

All other words ending in *mice* are feminine.

Nice, a city - - - - - *Nice* M

a kind of plant - - - - - *doronice* F

No other word ending in *nice*.

spice - - - - - *épice* F

All words compounded with *épice* are feminine,
except *pain-d'-épice* gingerbread,
which is masculine, as well as other words
ending in *pice*.

a whim - - - - - *caprice* M

a patrician - - - - - *patrice* M

All other words ending in *rice* are feminine.

the solstice - - - - - *solstice* M

an interval - - - - - *interstice* M

All other words ending in *tice* are feminine.

a new monk or nun - - - - - *novice* M & F

All other words ending in *vice* are masculine.

a kind of plant - - - - - *catanance* M

a rusty smell - - - - - *rance* M

a Marshal of France	m. Maréchal-de-France f.	M
silence	- - - - -	silence M
Mentz, a city	- - - - -	Mayence M
a prince	- - - - -	prince M
quincunx	- - - - -	quinconce M
a nuncio	- - - - -	nonce M
an internuncio	- - - - -	internonce M

All other words ending in *nce* are feminine.

a wedding	- - - - - c - - - -	noces F
-----------	---------------------	---------

All other words ending in *oce* are masculine.

Note, The final sound *oce* is also spelt *offe*.

a kind of bird	- - - - -	berce M
a kind of plant	- - - - -	berce F
trade	- - - - -	commerce M
sestercium, a kind of silver coin	- - -	sesterce M
a prize disputed on the same	} - - -	quinquerce M
day at five different games		
a divorce	- - - - -	divorce M

All other words ending in *rce* are feminine.

fefs	- - - - -	fasse F
fitch or vetch	- - - - -	vesce F

No other word ending in *se*.

a monk's cowl	- - - - -	capuce M
term of anatomy	- - - - -	prépuce M

All other words ending in *uce* are feminine.

The final sound *uce* is also spelt *usse*.

Note, Words ending in *auce* and *ouce* form a particular class, as follows:

Beauce, a province in France	- - -	la-Beauce F
sauc	- - - - -	sauc F
a greedy gut	- - - - -	v. fripe-sauce f. F

No other word ending in *auce*.

Note, The final sound *auce* is also spelt *ausse*.

a cut, or print	- - - - -	f. taille-douce adj. f. F
-----------------	-----------	---------------------------

All other words ending in *ouce* are masculine.

D E

a Spanish Governor	- - - - -	alcade M
a green precious stone	- - - - -	jade M
		a wandering

a wandering kind of people	- - -	<i>nomade-s</i>	P M
a kind of bird of America	- - -	<i>canade</i>	M
a parsnep	- - -	<i>pastenade</i>	M
a companion	- - -	<i>camarade</i>	M & F
a degree	- - -	<i>grade</i>	M
Belgrade, a city	- - -	<i>Belgrade</i>	M
lançepestado	- - -	<i>anspeffade</i>	M
stadium	- - -	<i>stade</i>	M

All other words ending in *ade* are feminine.

a northern constellation	- - -	<i>androméde</i>	F
prepared scammony	- - -	<i>diagrède</i>	F
woad	- - -	<i>guède</i>	F
Sweden	- - -	<i>la Suède</i>	F

All other words ending in *éde* are masculine.

Note, The final sound *éde* is also spelt *ed*.

ides	- - -	<i>ide-s</i>	P F
------	-------	--------------	-----

Note, The final sound *ide* is also spelt *id* and *yde*.

a mate	- - -	<i>aide</i>	M
help	- - -	<i>aide</i>	F

No other word ending in *aide*.

a proboscis, or trunk of an elephant	-	<i>proboscide</i>	F
--------------------------------------	---	-------------------	---

All other words ending in *cide* are masculine.

Note, The final sound *cide* is also spelt *cid*,
fide.

Leiden	- - -	<i>Leide</i>	M
Nereides	- - -	<i>Néréide-s</i>	P F

No other word ending in *éide*.

a perfidious person	- - -	<i>perfide</i>	M & F
---------------------	-------	----------------	-------

No other word ending in *fide*.

Note, The final sound *fide* is also spelt *phide*.

ægide	- - -	<i>égide</i>	F
-------	-------	--------------	---

No other word ending in *gide*.

a sylph	- - -	<i>lylphide</i>	M
---------	-------	-----------------	---

No other word ending in *bide*.

Note, The final sound *phide* is also spelt *fide*.

A solid substance	- - -	<i>solide</i>	M
-------------------	-------	---------------	---

All other words ending in *lide* are feminine.

moisture	- - -	<i>humide</i>	M
----------	-------	---------------	---

All other words ending in *mide* are feminine.

priest

priest of the Gauls - - - - - *saronide* M

No other word ending in *nide*.

a plant - - - - - *malacoïde* F

a spiral line - - - - - *cyclôide* F

a spiral line formed by the motion of a
circle on the circumference of another } *épicycloïde* F

epistle in verses in the praise of a hero - *héroïde* F

the skin which covers the apple of the eye *choroïde* F

piles - - - - - *hémorroïde-s* P F

All other words ending in *oïde* are masculine.

All words ending in *pide* are masculine. - *pide*.

ascarides - - - - - *ascaride-s* P M

ephemeris - - - - - *éphéméride-s* P M

All other words ending in *ride* are feminine.

the ring of a cart wheel, a ring }
above the stars } - *abside* F

a subsidy - - - - - *subside* M

No other word ending in *sïde*.

Note, The final sound *sïde* is also spelt *cïd*,
cïde.

All words ending in *tide* are feminine. *tide*

a leader - - - - - *guide* M

a rein - - - - - *guide* F

All other words ending *uide* are masculine.

vacuum, empty place - - - - - *vide* M

No other word ending in *vide*.

pay, or balance of account - - - - - *solde* F

half-pay - - - - - adj. *demi-solde* F

No other word ending in *lde*.

multiplicand - - - - - *multiplicande* M

dividend - - - - - *dividende* M

blue colour drawn from indigo, }
or a kind of wood } - *inde* M

the river Indus - - - - - *l'Inde* M

the Indies - - - - - *les-Indes* P F

Note, All words followed by the word *d'inde*
keep their own gender.

a turkey - - - - - *dinde* M & F

the world - - - - - *monde* M

a kind

a kind of flat sea fish - - - - - *tareronde* F

All other words ending in *nde* are feminine.

a code - - - - - *code* M

a kind of syrup - - - - - *diacode* M

manner of existing, mood of a verb - - - *mode* M

fashion - - - - - *mode* F

short hymns - - - - - *hymnode-s* P M

a synod - - - - - *synode* M

the contrary of a thing, the antipodes - *antipode* M

prolepode M

a table with one foot - - - - - *monopode* M

an episode - - - - - *épisode* M

prince, or governor - - - - - *Vayvode* M

Exodus - - - - - *Exode* M

All other words ending in *ode* are feminine.

Note, The final sound *ode* is also spelt *od*.

a bard, a poet - - - - - *barde* M

horse armour, or a slice of bacon - - - *barde* F

a kind of seed - - - - - *anacarde* M

the pericardium - - - - - *péricarde* M

a guard - - - - - *garde* M & F

a nurse - - - - - *garde* F

guard-house - - - - - m. *corps-de-garde* f. M

a warden of a corporation prep. *contre-garde* m. M

counter-guard - - - prep. *contre-garde* f. F

wardens of a }
corporation } p. m. *maîtres-et-garde-s* P M

a lyre with four strings - - - - - *tétracorde* M

a lyre with five strings - - - - - *pentacorde* M

a lyre with seven strings - - - - - *eptacorde* M

a monochord - - - - - *mon-corde* M

an exordium - - - - - *exorde* M

All other words ending in *rde* are feminine.

Dresden - - - - - *Dresde* M

No other word ending in *sde*.

prelude - - - - - *prélude* M

All other words ending in *ude* are feminine.

The final sound *ude* is also spelt *ud*.

Note, Words ending in *aude* and *oude* form a particular class, as follows :

All

All words ending in *aude* are feminine *aude*
 the elbow - - - - - *coude* M

All other words ending in *oude* are feminine.
 a wheal or push rising in the skin by night *épiniçyde* F
 No other word ending in *yde*.

Note, The final sound *yde* is also spelt *id*, *ide*.

E E

Maccabees	- - - - -	<i>Macchabées</i>	P M
beetle	- - - - -	<i>scarabée</i>	M
robe worn by the Roman	}	<i>trabée</i>	M
generals in their triumphs			
animal of the nature of a whale	- - - - -	<i>ceiaccée</i>	M
any animal covered with a shell	- - - - -	<i>testacée</i>	M
caduceum	- - - - -	<i>caducée</i>	M
lyceum	- - - - -	<i>lycée</i>	M
a spondee	- - - - -	<i>spondée</i>	M
bitumen of Judea	- - m.	<i>bitume-de-Judée</i>	f. M
perigee	- - - - -	<i>périgée</i>	M
apogee	- - - - -	<i>apogée</i>	M
ground-worm	- - - - -	<i>achée</i>	M
a Northern constellation	- - - - -	<i>céphée</i>	M
trophy	- - - - -	<i>trophée</i>	M
the worthiest	- - - - -	<i>coryphée</i>	M
marsh-mallows	- - - - -	<i>althée</i>	M
a kind of unguent	- - - - -	<i>diathée</i>	M
a mausoleum	- - - - -	<i>mausolée</i>	M
cameo	- - - - -	<i>camée</i>	M
pygmy	- - - - -	<i>pygmée</i>	M
miscellany	- - - - -	<i>miscellanée</i>	M
the assembly house of the Pritanes	- - - - -	<i>Prytanée</i>	M
marriage	- - - - -	<i>hyménée</i>	M
the Pyrenean mountains	- les-monts-Pyrénées		P M
perinæum	- - - - -	<i>périnée</i>	M
a belt	- - - - - v.	<i>porte-épée</i>	f. M
a fish-carrier	- - - - - v.	<i>chasse-marée</i>	f. M
the north wind	- - - - -	<i>borée</i>	M
a foot of a verse	- - - - -	<i>corée</i>	M
a kind of Amphitheatre	- - - - -	<i>colisée</i>	M
		a northern	

E-DE-GE

11

a northern constellation - - - - - *persée* M
 ground floor - m. *rez-de-chaussée* f. M
 jurisdiction over the } p. m. *ponts-et-chaussées* P M
 highway }
 the Elysian fields - - - - - *élysee* M
 All other words ending in *ée* are feminine.
Note, The final sound *ée* is also spelt *ez*.

FE

the flourish added to one's signature - - *parafe* M
 the place where are kept the registers }
 of a court of justice } *greffe* M
 a graft - - - - - *greffe* F
 a sponger - - - - - *escogriffe* M
 a feigned monster, half horse }
 and half griffin } *bippogriffe* M
 caliph - - - - - *calife* M
 high priest, bishop - - - - - *pontife* M
Note, The final sound *ife* is also spelt *iffe*,
iphe, *yphe*, *if*.

golph - - - - - *golfe* M
 All words compounded with *golfe* are masculine.
 an hypocrite - - - - - *tartufe* M
 All other words ending in *fe* are feminine.
Note, The final sound *fe* is also spelt *phe*.

GE

a cage - - - - - *cage* F
 sea expression - - - - - *maréage* F
 enallage - - - - - *enallage* F
 hypallage - - - - - *hypallage* F
 a flat shore - - - - - *plage* F
 an image - - - - - *image* F
 swimming - - - - - *nage* F
 a page - - - - - *page* M
 page of a book - - - - - *page* F
 rage - - - - - *rage* F
 dittander

dittander	- - - - -	v. passe- <i>rage</i> f. F
stone-break	- - - - -	<i>saxifrage</i> F
hearth money	- - - - -	<i>fouage</i> F
wild mercury,	} - f. <i>mercuriale-sauvage</i> adj. f. F	
a kind of plant		
wild vetch	- - - - -	f. <i>gesse-sauvage</i> adj. f. F

All other words ending in *age* are masculine.

Cambridge	- - - - -	Cambridge M
-----------	-----------	-------------

No other word ending in *dge*.

a lighter	- - - - -	<i>allége</i> F
-----------	-----------	-----------------

Note, the final sound *ége* is also spelt *eige*.

a thin deal board	- - - - -	<i>volige</i> F
-------------------	-----------	-----------------

a stalk	- - - - -	<i>tige</i> F
---------	-----------	---------------

All other words ending in *ige* are masculine.

Note, Words ending in *eige* form a particular class, as follows:

a kind of stuff	- - - - -	<i>beige</i> F
-----------------	-----------	----------------

snow	- - - - -	<i>neige</i> F
------	-----------	----------------

snow drop	- - - - -	v. <i>perce-neige</i> f. M
-----------	-----------	----------------------------

All other words ending in *eige* are masculine.

Note, The final sound *eige* is also spelt *ége*.

a lodge	- - - - -	<i>loge</i> F
---------	-----------	---------------

a clock	- - - - -	<i>horloge</i> F
---------	-----------	------------------

the Roman toga	- - - - -	<i>toge</i> F
----------------	-----------	---------------

All other words ending in *oge* are masculine.

an angel	- - - - -	<i>ange</i> M
----------	-----------	---------------

a kind of sea fish	- - - - -	<i>ange</i> F
--------------------	-----------	---------------

the river Ganges	- - - - -	<i>le Gange</i> M
------------------	-----------	-------------------

exchange, or truck	- - - - -	<i>échange</i> M
--------------------	-----------	------------------

change of the sail ropes, or re-exchange	- - - - -	<i>rechange</i> M
--	-----------	-------------------

a mutual exchange	- - - - -	<i>contre-échange</i> M
-------------------	-----------	-------------------------

an archangel	- - - - -	<i>archange</i> M
--------------	-----------	-------------------

swaddling-clothes	- - - - -	<i>lange</i> M
-------------------	-----------	----------------

a mixture	- - - - -	<i>mélange</i> M
-----------	-----------	------------------

linen	- - - - -	<i>linge</i> M
-------	-----------	----------------

an ape	- - - - -	<i>singe</i> M
--------	-----------	----------------

dream	- - - - -	<i>songe</i> M
-------	-----------	----------------

a lie	- - - - -	<i>mensonge</i> M
-------	-----------	-------------------

a kind of thistle	- - - - -	<i>érynge</i> M
-------------------	-----------	-----------------

All other words ending in *nge* are feminine.

Limoges,

a lie - - - - - *mensonge* M
 Limoges, a city of France - - - - - *Limoge-s* M

No other word ending in *oge*.

breadth, or sea room - - - - - *large* M

All other words ending in *arge* are feminine.

a wax candle - - - - - *cierge* M

the keeper of a great house - - - *concierge* M & F

officer of justice answering
 to an usher of the black rod } m. *huissier-à-verge* f. M

a verger - - - - - v. *porte-verge* f. M

All other words ending in *erge* are feminine.

barley - - - - - *orge* F

the throat, or breast - - - - - *gorge* F

All other words ending in *orge* are masculine.

spurge, a plant - - - - - *épurge* F

No other word ending in *urge*.

Note, Words ending in *ourge* form a particular class, as follows :

Bourges, a city - - - - - *Bourge-s* M

gourd - - - - - *courge* F

No other word ending in *ourge*.

a deserter, a run-away - - - *transfuge* M & F

Bruges, a city - - - - - *Bruge-s* M

All other words ending in *uge* are feminine.

Note, Words ending in *auge* and *ouge* form a particular class, as follows :

All words ending in *auge* are feminine. *auge*

googe - - - - - *gouge* F

All other words ending in *ouge* are masculine.

HE

a cowardly person - - - - - *lâche* M & F

intermission - - - - - *relâche* M

a bunch of feathers - - - - - *panache* M

a kind of plant - - - m. *blé-de-vache* f. M

bully - - - - - *bravache* M

All other words ending in *ache* are feminine.

B

the

the keeper of the fishing of a river v. garde-pêche f. M
logwood - - - - - campêche M

sermon, or a meeting of Protestants prêche M

All other words ending in *êche* are feminine.

Note, The final sound *êche* is also spelt *aiche*

stock-fish - - - - - stokfiche M

a rich man - - - - - riche M

a picture exactly copied - - - - - pastiche M

an hemistich - - - - - hémistiche M

an acrostick - - - - - acrostiche M

a Turkish monk - - - - - derviche M

a kind of dance - - - - - derviche F

All other words ending in *iche* are feminine.

Note, Words ending in *aiche* form a particular class, as follows:

the track or run of a ship - - - - - ouaiche M

All other words ending in *aiche* are feminine.

Note, The final sound *aiche* is also spelt *êche*.

handle - - - - - manche M

sleeve - - - - - manche F

the English channel - - - - - la-manche F

a kind of guard attending the king of France } m. garde-de-la-manche f. M

Sunday - - - - - Dimanche M

All other words ending in *nche* are feminine.

a travelling coach - - - - - coche M

a sow - - - - - coche F

a flesh meal just after midnight - - - - - médianoche M

a turn-spit, a jack - - v. tourne-broche f. M

a bandy-legg'd person - - - - - brancroche M & F

relation - - - - - proche M

reproach - - - - - reproche M

a surgeon's instrument - - - - - glossocatoche M

All other words ending in *oche* are feminine.

a patriarch - - - - - patriarche M

le Perche, a province in France le Perche M

a pole, or a perch, a kind of fish - - - - - perche F

porch - - - - - porche M

All other words ending in *rche* are feminine.

stockfish

stockfish - - - - - *merluche* M
 leather used by gold beaters *baudruche* M

All other words ending in *uche* are feminine.

Note, Words ending in *anche* and *ouche*, form a particular class, as follows :

All words ending in *anche* are feminine. *anche.*

a kind of pear - - v. *mouille-bouche* f. F
 touchstone - - - v. *pierre-de-touche* f. F

All other words ending in *ouche* are masculine.

Synalepha - - - - - *synaléphe* M

enigma - - - - - *logogriphe* M

triumph - - - - - *triomphe* M

trump at cards, or a game at cards - *triomphe* F

an encomium - - - - - *paranymphe* M

a philosopher - - - - - *philosophe* M

Saint Kitt's - - - adj. m. *saint-Christophe* m. M

All other words ending in *phe* are feminine.

Note, The final sound *phe* is also spelt *ffe*, *f*.

earnest-money - - - - - *arrhe* M

myrrh - - - - - *myrrhe* F

No other word ending in *rrhe*.

Malta - - - - - *Maltbe* F

brank urfine - - - - - *acanthé* F

amaranthus - - - - - *amarantbe* F

hyacinth - - - } *biacintbe* F

purple flower, or } *jacinthe* F

precious stone } *hyacinthe* F

plinth, the lower part of the } *plinthe* F

base of a pillar } *plinthe* F

wormwood - - - - - *absintbe* F

All other words ending in *the* are masculine.

IE

a kind of odoriferous wood - - - *lucie* M

a great fire - - - - - *incendie* M

the feast of the tabernacles of the Jews *scénopégie*-s F M

a surgeon's instrument - - - v. *porte-bougie* f. M

a dispute about words	- - - - -	logomachie	M
perihelium	- - - - -	périhélie	M
genius	- - - - -	génie	M
an impious person	- - - - -	impie	M & F
a wooden frame to hang up a tapestry	} - - - - -	v. porte-tapisserie	f M
a pew, a private chapel	- - - - -	v. prie-dieu	m. M
a garment worn over armour	- - - - -	épeestrie	M
the Etesian winds	- - - - -	étésie-s	P M
the Messiah	- - - - -	Messie	M
an umbrella	- - - - -	parapluie	M
a nectarine	- - - - -	pavie	M
Pavia, a city	- - - - -	Pavie	F

All other words ending in *vie* are feminine.

The final sound *ie* is also spelt *is*, *ils*, *ys*, *ix*, *iz*.

Note, Words ending in *aie* and *oie* form a particular class, as follows :

a kind of oar	- - - - -	pagaie	M
---------------	-----------	--------	---

All other words ending in *aie* are feminine.

Note, The final sound *aie* is also spelt *ès*, *ais*, *êts*, *ét*, *aix*.

the liver	- - - - -	foie	M
a troublesome guest	- - - - -	v. rabat-joie	f. M
the ancient cry of war of the French	m. mont-joie	f. M	
a serpent with two heads	- - - - -	ennoie	M
the wardens of the mint	} m. p. gardes-des-monnaie-s	f. p. P M	
a deputy warden of the mint	} m. contre-garde-de-monnoie	f. M	

All other words ending in *oie* are feminine.

Note, The final sound *oie* is also spelt *oids*, *ois*, *oix*.

LE

cannibal	- - - - -	cannibale	M
a wild ox	- - - - -	bubale	M
night-shade, a plant	- - - - -	cucubale	M
tret	- - - - -	discale	M
		scandal	

scandal	- - - - -	<i>scandale</i>	M
astragal	- - - - -	<i>astragale</i>	M
regal	- - - - -	<i>régale</i>	M
regale	- - - - -	<i>régale</i>	F
a drying wind	- - - - -	<i>bâle</i>	M
a bishop among the Greeks	- - - - -	<i>autocéphale</i>	M
a mole on the navel	- - - - -	<i>sarcomphale</i>	M
a kind of burstiness	- - - - -	<i>farco-épiplomphale</i>	M
broken belly	- - - - -	<i>exomphale</i>	M OR F
a male	- - - - -	<i>mâle</i>	M
a rayl, or a rattling in the throat	- - - - -	<i>râle</i>	M
petal	- - - - -	<i>pétale</i>	M
bittern	- - - - -	<i>onocrotale</i>	M
an oval	- - - - -	<i>ovale</i>	M

All other words ending in *ale* are feminine.

Note, The final sound *ale* is also spelt *alle*, *al*.

fable	- - - - -	<i>fable</i>	F
table	- - - - -	<i>table</i>	F
stable	- - - - -	<i>étable</i>	F
the high constable	- - - - -	<i>connétable</i>	M
the high constable's wife	- - - - -	<i>connetable</i>	F
the bible	- - - - -	<i>bible</i>	F
an insensible person	- - - - -	<i>insensible</i>	M & F
Nova Zembla	adj. f. Nouvelle-Zemble f.		F
the guardianship of a nobleman's children	f. garde-noble adj. f.		F
a chasuble, priest's dress	- - - - -	<i>chasuble</i>	F
a little fishing net	- - - - -	<i>truble</i>	F

All other words ending in *ble* are masculine.

the breaking of the frost in a river	- - - - -	<i>débâcle</i>	F
mascle	- - - - -	<i>mâcle</i>	F
barnacle	- - - - -	<i>barnacle</i>	F
self-heal	- - - - -	<i>sanicle</i>	F
jeweller's expression	- - - - -	<i>véricle</i>	F
spectacles	- - - - -	<i>beficle-s</i>	F F
a cockle	- - - - -	<i>pétoncle</i>	F
a buckle	- - - - -	<i>boucle</i>	F
a carbuncle	- - - - -	<i>escarboucle</i>	F

All other words ending in *cle* are masculine.

a swelling in the abdomen	- - - - -	<i>varicocèle</i>	M
		<i>farcocele</i>	

farcocele	- - - - -	<i>farcocele</i>	M
bronchocele, a swelling of the neck		<i>bronchocèle</i>	M
a burstenness at the navel		<i>omphalocèle</i>	M & F
a burstenness	- - - - -	<i>farco-épiplocèle</i>	M
hydrocele, a swelling of the groin	- - - - -	<i>bubonocèle</i>	M
hydrocele	- - - - -	<i>farco-hydrocèle</i>	M
a swelling in the abdomen	- - - - -	<i>stéatocèle</i>	M
daffadowndilly	- - - - -	<i>asphodèle</i>	M
a model	- - - - -	<i>modèle</i>	M
a parallel	- - - - -	<i>parallèle</i>	M
a stove or a pall	- - - - -	<i>poêle</i>	M
a frying pan	- - - - -	<i>poêle</i>	F
an erysipelas	- - - - -	<i>érisypèle</i>	M
zeal	- - - - -	<i>zèle</i>	M

All other words ending in *êle* are feminine.

Note, The final sound *êle* is also spelt *aile*,
elle, *el*.

the pair royal at dice,	}	<i>râfle</i>	F
or the stalk where grapes or berries			
did hang			
medlar	- - - - -	<i>néfle</i>	F
a box on the ear	- - - - -	<i>mornifle</i>	F
a slipper	- - - - -	<i>pantoufle</i>	F

All other words ending in *fle* are masculine.

a mischievous child, a sauce-box		<i>espiègle</i>	M & F
a rule or ruler	- - - - -	<i>régle</i>	F
an eagle	- - - - -	<i>aigle</i>	M
Roman standard	- - - - -	<i>aigle</i>	F
a squint eyed person	- - - - -	<i>bîgle</i>	M & F
a kind of pick-ax	- - - - -	<i>meigle</i>	F
a girth	- - - - -	<i>fangle</i>	F
pin	- - - - -	<i>épingle</i>	F
a curtain rod	- - - - -	<i>tringle</i>	F
bugle, a plant	- - - - -	<i>bugle</i>	F

All other words ending in *gle* are masculine.

five exercises united in the Grecian games *pentarble* M

No other word ending in *able*.

an island	- - - - -	<i>île</i>	F
-----------	-----------	------------	---

All words making a compound word with *île*
or *îles* are feminine.

Note, The word *île* is also spelt *isse*.

the

the first mover	- - -	<i>mobile</i>	M
a plant	- - -	<i>bacile</i>	M
a domicil	- - -	<i>domicile</i>	M
little shields	- - -	<i>ancile-s</i>	P M
a council	- - -	<i>concile</i>	M
an edile	- - -	<i>édile</i>	M
a crocodile	- - -	<i>crocodile</i>	M
the bringer up, or the last soldier of a file	} }	v. <i>ferre-file</i>	f. M
a little chain about a horse's bit	}	v. <i>tranche-file</i>	f. M
a bar in a shoe			
the head-band of a book			
the gospel	- - -	<i>évangile</i>	M
Lisle, a city	- - -	<i>Lisle</i>	M
the river Nile	- - -	<i>le Nile</i>	M
a kind of India pepper	- - -	<i>tonalchile</i>	M
a sour critic	- - -	<i>zoile</i>	M
the first centurion among the Romans	- - -	<i>primipile</i>	M
asylum	- - -	<i>asile</i>	M
utensile	- - -	<i>utensile</i>	M
fossil	- - -	<i>fossile</i>	M
volatile	- - -	<i>volatile</i>	M
projectile	- - -	<i>projectile</i>	M
reptile	- - -	<i>reptile</i>	M
peristyle	- - -	<i>péristyle</i>	M
an useful thing, or utility	- - -	<i>utile</i>	M
nautilus, a kind of shell fish	- - -	<i>nautille</i>	M

All other words ending in *ile* are feminine.

The final sound *ile* is also spelt *ille*, *ylle*, *yle*,
il, *ill*.

Note, Words ending in *aile* and *oile* form a
particular class, as follows :

a kind of judge	- - -	<i>baile</i>	M
wing	- - -	<i>aile</i>	M

No other word ending in *aile*:

Note, The final sound *aile* is also spelt *éle*, *elle*,
e'.

veil	- - -	<i>voile</i>	M
fail	- - -	<i>voile</i>	F

All other words ending in *oile* are feminine.

Note,

E—LE

Note, the final sound *oile* is also spelt *oit*, when *o* and *i* form but one syllable together.

furgeon's instrument	v.	tire-balle f. M
a pedlar	v.	porte-balle f. M
a bandy-legged person		bancalle M & F
Wales	m.	pays-de-Galle-s M
stall, wooden seat for clergymen in	}	stalle M or F
the choir of a church		
a sudden fit of hunger		faim-vaille F
an interval		intervalle M

No other word ending in *alle*.

Note, the final sound *alle* is also spelt *a'e*,
al.

a colour so called		Isabelle M
rebel		rebelle M & F
libel		libelle M
a kind of ruby		rubacelle M
vermicelle		vermicelle M
the assistant of a patriarch or bishop		protosyncelle M
a faithful person		fidelle M & F
an unfaithful person		infidelle M & F
a marrow spoon	v.	tire-moëlle f. M
Aix-la-Chapelle	m.	Aix-la-Chapelle f. M
the signal for mounting	v.	boute-selle f. M
a gentleman of the ewry	}	v. garde-vaiſſelle f. M
or a place where are kept plates and dishes		
Brussels, a city		Brusselles M

All other words ending in *elle* are feminine.

N. B. the final sound *elle* is also spelt *éle*,
aile, *el*.

All words ending in *bille* are feminine.

an idiot		imbécille M & F
a codicil		codicille M
spadille at cards		spadille M
codille at cards		codille M
an instrument with which the ancients	}	strigille M
scrap'd their skin at bath		

No other word ending in *gille*.

a mile,

a mile, or a thousand	- - - - -	mille	M
pupil	- - - - -	pupille	M & F
a jovial fellow	- - - - - adj. m.	bon-drille	M
a shabby fellow	- - - - -	pouvre-drille	M
a rag to make paper,	}	drille	F
or a watchmaker's tool			
quadrille, a play at cards	- - - - -	quadrille	M
a troop of horse for a carousel	}	quadrille	F
a kind of dance			
a rascally foldier	- - - - -	fouadrille	M

All other words ending in *rille* are feminine.

satyrical poetry	- - - - -	sille	M
a building with ten columns in the front	- - - - -	décastrille	M
surgeon's instrument	- - - - - v.	porte-aiguille	f. M

All other words ending *uille* are feminine.

Abbevil, a city	- - - - -	Abbéville	M
town-house	- - - - - m.	hôtel-de-ville	f. M
a ballad	- - - - -	vaudeville	M
a sort of pippin	- - - - -	calville	M

All other words ending in *ville* are feminine.

Note, Words ending in *aille*, *eille*, *oille*, *euille*,
ouille, form a particular class, as follows:

a marshal of battle	m.	maréchal-de-bataille	f. M
he who sings the	}	adj. f. basse-taille	f. M
counter tenor			
counter tenor, basso relieve	- - - - -	adj. f. basse-taille	f. M

All other words ending in *aille* are feminine.

earwig	- - - - - v.	perce-oreille	f. M
an ear picker	- - - - - v.	cure-oreille	f. M
Marfeilles, a city	- - - - -	Marseille-s	M
a little country house, with	}	v. vide-bouteille	f. M
a garden near town			
India plant	- - - - - m.	pois-de-merveille	f. M

All other words ending in *eille* are feminine.

Note, The final sound *eille* is also spelt *eil*.

oglio	- - - - -	eille	F
-------	-----------	-------	---

No other word ending in *oille*.

a term of heraldry	- - - - - adj. f.	tierce-feuille	f. M
honey suckle	- - - - -	f. chèvre-feuille	f. M
		a port	

a port folio - - - - v. porte-feuille f. M

All other words ending in *euille* are feminine.

Note, The final sound *euille* is also spelt *euil*.

a fluttering person - - - - bredouille M & F

a lurch at tables - - - - bredouille F

All other words ending in *ouille* are feminine.

Note, The final sound *ouille* is also spelt *ouil*.

a little bird living upon flies - - - - moucherolle M

a rook - - - - - grolle M

fiery exhalations - - - - - furoilles F M

All other words ends in *olle* are feminine.

Note, The final sound *olle* is also spelt *cle*, *ol*.

a bull from the pope - - - - - bulle F

a nullo, also a dish made of yolks
of eggs and sugar } - nulle F

No other word ending in *ulle*.

The final sound *ulle* is also spelt *ule*, *ul*.

Note, Words ending in *ouille* form a particular class, as follows:

rolling wave - - - - - bouille F

No other word ending in *ouille*.

Note, The final sound *ouille* is also spelt *oule*,
oul.

an idyllium or pastoral poem - - - - idylle F

No other word ending in *ylle*.

Note, The final sound *ylle* is also spelt *ile ille*,
yle, *il*, *ill*.

All words ending in *anle* are masculine. *anle.*

symbol - - - - - symbole M

a quoit player - - - - - discobole M

an expiatory sacrifice where an ox is
immolated } taurobole M

a native of a kingdom - - - - regnicole M & F

a protocol, or original writing - - - - protocole M

a creole - - - - - créole M

hole in a honeycomb - - - - - alvéole M

an insect, or a dunce - - - - - bestiole M

a pier - - - - - môle M

a moon calf - - - - - môle F

pole - - - - - pôle M

a catechist

a catechist among the Indians	- - -	<i>canacopole</i>	M
monopoly	- - -	<i>monopole</i>	M
roll	- - -	<i>rôle</i>	M
watch word	- - - v.	<i>passee-parole</i>	f. M
a worthless fellow	- - -	<i>drôle</i>	M
the master of the rolls	- - - v.	<i>garde-rolle</i>	m. M
petroly	- - -	<i>pétrole</i>	M
a book of registers	}	<i>contrôle</i>	M
the comptroller's office			
the capitol	- - -	<i>capitole</i>	M

All other words ending in *ole* are feminine.

Note, The final sound *ole* is also spelt *olle*, *ol*.

the husband and wife	- - -	<i>couple</i>	M
a pair, or couple	- - -	<i>couple</i>	F

All other words ending in *ple* are masculine.

a blackbird	- - -	<i>merle</i>	M
an orle	- - -	<i>orle</i>	M

All other words ending in *rle* are feminine.

an island	- - -	<i>isle</i>	F
-----------	-------	-------------	---

Note, All words ending in *isle* are to be looked for at the termination *île*.

a summary explication of the law titles	<i>paratitles</i>	M
No other word ending in <i>tle</i> .		

ule

Note, the final sound *ule* is also spelt *ulle*, *ul*.

vinegar cruets, or penny grafs	<i>acétabule</i>	F
the mandible	<i>mandibule</i>	F
one that walks in his sleep	<i>somnambule</i>	M & F
one that walks in his sleep	<i>noëambule</i>	M & F

All other words ending in *bule* are masculine.

a spot, blemish	<i>macule</i>	F
dregs, sediments	<i>fécule</i>	F
a small part, a particle	<i>molécule</i>	F
a small root	<i>radicule</i>	F
polipody, a kind of herb	<i>fillicule</i>	F
pellicle, thin skin	<i>pellicule</i>	F
follicle	<i>follicule</i>	F

the

the dog-days	-	-	-	-	-	<i>canicule</i>	F
a fleshy pannicle	-	-	-	-	-	<i>pannicule</i>	F
matriculation	-	-	-	-	-	<i>matricule</i>	F
matriculation	-	-	-	-	-	<i>immatricule</i>	F
a vesicle	-	-	-	-	-	<i>vésicule</i>	F
a particle	-	-	-	-	-	<i>particule</i>	F
clavicle, the collar bone	-	-	-	-	-	<i>clavicule</i>	F
animalcule	-	-	-	-	-	<i>animalcule</i>	F
ranunculus	-	-	-	-	-	<i>renoncule</i>	F
a capital letter	-	-	-	-	-	<i>majuscule</i>	F
a little fly	-	-	-	-	-	<i>muscule</i>	F

- All other words ending in *cule* are masculine.

a pendulum	-	-	-	-	-	<i>pendule</i>	M OR F
------------	---	---	---	---	---	----------------	--------

All other words ending in *dule* are feminine.

scrofula, or the king's evils	-	-	-	-	-	<i>scrofules</i>	F M
-------------------------------	---	---	---	---	---	------------------	-----

No other word ending in *fule*.

regulus	-	-	-	-	-	<i>régule</i>	M
---------	---	---	---	---	---	---------------	---

a comma	-	-	-	-	-	<i>wirgule</i>	F
---------	---	---	---	---	---	----------------	---

No other word ending in *gule*.

a kind of insect,	}	<i>jule</i> M
julius, a Roman piece of money		

No other word ending in *jule*.

a rival	-	-	-	-	-	<i>émule</i>	M
---------	---	---	---	---	---	--------------	---

All other words ending in *mule* are feminine.

All words ending in *nule* are feminine.

drunkenness	-	-	-	-	-	<i>crapule</i>	F
-------------	---	---	---	---	---	----------------	---

All other words ending in *pule* are masculine.

ferula, a hand clapper	-	-	-	-	-	<i>ferule</i>	
------------------------	---	---	---	---	---	---------------	--

No other word ending in *rule*.

All words ending in *sule* are feminine.

a kind of prayer	-	-	-	-	-	<i>capitule</i>	M
------------------	---	---	---	---	---	-----------------	---

a weight	-	-	-	-	-	<i>sextule</i>	M
----------	---	---	---	---	---	----------------	---

All other words ending in *tule* are feminine.

valve	-	-	-	-	-	<i>valvule</i>	
-------	---	---	---	---	---	----------------	--

No other word ending in *vule*.

Note, Words ending in *aule*, *eule*, and *oule*, form a particular class, and are given separately, as follows :

a willow

a willow tree - - - - - *saule* M

All other words ending in *aule* are feminine.

Note, The final sound *aule* is also spelt *ôle*.

All words ending in *eule* are feminine. *eule*.

a mould - - - - - *moule* M

a muscle - - - - - *moule* F

All other words ending in *oule* are feminine.

Note, The final sound *oule* is also spelt *ouille*,
oul.

a Roman measure, or the hollow part }
of a bone into which the joint is set } *cotyle* M & F

an architrave - - - - - *épistyle* F

All other words ending in *yle* are masculine.

Note, The final sound *yle* is also spelt *ile*, *ille*,
ylle, *il*, *ill*.

M E

a game - - - m. *trou-madame* f. M

vidame, the judge of a bishop's temporal }
jurisdiction, or a country squire } *vidame* M

an infamous person - - - *infâme* M & F

a person twice married }
a person married to two at once } *bigame* M & F

wild saffron - - - - - *carthame* M

epithalamium - - - - - *épithalame* M

blame - - - - - *blâme* M

reclaiming, or catch word - - - *réclame* M

trama - - - - - *drame* M

sesame - - - - - *sésame* M

dittany - - - - - *dictame* M

hippopotamus, a sea-horse - - - *hippopotame* M

electuary purge - - - *diacartame* M

All other words ending in *ame* are feminine.

Note, The final sound *ame* is also spelt *amme*,
emme, *am*.

Bohemia - - - - - *la Bohême* F

a bream - - - - - *brême* F

cream - - - - - *crême* F

a galley with five ranks of oars *quinguerème* F

a galley

a galley with two ranks of oars	<i>birème</i>	F
a galley with three ranks of oars	<i>trirème</i>	F
light substance in urine	<i>énéorème</i>	F
empyema	<i>empyème</i>	F
an apozem	<i>apozème</i>	F

All other words ending in *ème* are masculine.

Note, Ordinal numbers, such as *deuxième*, *troisième*, &c. are masculine if used as substantives, but are feminine when they refer to a feminine substantive spoken of before.

The final sound *ème* is also spelt *eime*.

a piece of money	<i>tétradrachme</i>	F
a riddle	<i>énigme</i>	F

All other words ending in *gme* are masculine.

All words ending *ithme* are masculine. *ithme*.

Note, The final sound *ithme* is also spelt *ythme*, *ytme*.

an asthma	<i>asthme</i>	M
an isthmus	<i>isthme</i>	M

No other word ending in *sthme*

All words ending in *ythme* are masculine. *ythme*.

Note, The final sound *ythme* is also spelt *ithme*, *ytme*

diet	<i>régime</i>	M
the lofty style	<i>sublime</i>	M
a mimick	<i>mime</i>	M
a pantomime	<i>pantomime</i>	M
a sort of monk, or a dark colour	<i>minime</i>	M
a minim in musick	<i>minime</i>	F
a synonymous word	<i>synonime</i>	M
a crime	<i>crime</i>	M
a grammar school boy belonging to the lower forms	<i>grime</i>	M
the date of money	<i>millésime</i>	M
generalissimo	<i>généralissime</i>	M
title given to the Cæsars	<i>nobilissime</i>	M
erysmon, a plant	<i>érysime</i>	M

All other words ending in *ime* are feminine.

The final sound *ime* is also spelt *yme*, *ixme*, *im*.

Note,

Note, Words ending in *eime* form a particular class, as follows:

All words ending in *eime* are feminine. *eime*.

Note, The final sound *eime* is also spelt *ème*.

a calm	-	-	-	<i>calme</i>	M
the hand's breadth	-	-	-	<i>palme</i>	M
a branch of a palm tree	-	-	-	<i>palme</i>	F
diapasm	-	-	-	<i>diapalme</i>	F
ignis fatuus	m.	feu	adj. m.	faint- <i>Elme</i>	m. M

No other words ending in *lme*.

a parallelogram	-	-	-	<i>parallélogramme</i>	M
a monogram	-	-	-	<i>monogramme</i>	M
a chronogram	-	-	-	<i>chronogramme</i>	M

All other words ending in *amme* are feminine.

Note, The final sound *amme* is also spelt *ame*
emme, *am*.

lemma	-	-	-	-	lemme	M
dilemma	-	-	-	-	dilemme	M
a woman, or a wife	-	-	-	-	femme	F
a midwife	-	-	adj. f.	fage-femme f.		F

No other word ending in *emme*.

Note, The final sound *emme* is also spelt *ame*,
éme.

a man	-	-	-	-	<i>lomme</i>	M
a viewer, a worthy man, also an arbitrator chosen to compromise an affair					} <i>prud'homme</i>	M
a nobleman	-	adj. m.	<i>gentil-homme</i>	m.		

All other words ending in *omme* are feminine.

Note, The final sound *omme* is also spelt *ome*,
um.

the herb milfoil, or yarrow	}					<i>chrysocome</i>	F
with golden locks							
a major-domo	-	-	-	-	-	<i>économe</i>	M
a house-keeper	-	-	-	-	-	<i>économe</i>	F
Rome, a city.	-	-	-	-	-	<i>Rome</i>	F

All other words ending in *ome* are masculine.

Note, The final sound *ome* is also spelt *aume*,

when *e* is marked with a circumflex accent, otherwise it answers to the sounds

emme, um.

an arm	-	-	-	<i>arme</i>	F
the taking of arms	f.	<i>prise-d'</i>	<i>arme-s</i>	p. f.	F
a coat of arms	f.	<i>cotte-d'</i>	<i>arme-s</i>	p. f.	F
a tear	-	-	-	<i>larme</i>	F
an alarm	-	-	-	<i>alarme</i>	F

All other words ending in *arme* are masculine.

a <i>berme</i> in fortification	-	-	-	<i>berme</i>	F
a letting to farm, a farm	-	-	-	<i>ferme</i>	F
terra firma	-	f.	<i>terre-ferme</i>	adj. f.	F
an under lease	-	prep.	<i>ious-ferme</i>	f.	F

All other words ending in *erme* are masculine.

an elm	-	-	-	<i>orme</i>	M
of the nature, or form of worms	-	-	-	<i>vermiforme</i>	M

All other words ending in *orme* are feminine.

All words ending in *ourme* are feminine.

plasm	-	-	-	<i>plasma</i>	M
marasmus	-	-	-	<i>marasma</i>	M
tenesmus	-	-	-	<i>tenesma</i>	M

All other words ending in *sme* are feminine.

weakness of the pulse	-	-	-	<i>arytme</i>	M
-----------------------	---	---	---	---------------	---

No other word ending in *yme*.

Note, The final sound *yme* is also spelt *iibme*, *yibme*.

froth	-	-	-	<i>écume</i>	F
a fog at sea	-	-	-	<i>brume</i>	F

All other words ending in *ume* are masculine.

Note, Words ending in *aume* and *eume* form a particular class, as follows :

the palm of the hand, or tennis	-	-	-	<i>paume</i>	F
motherwort	-	-	-	<i>agripaume</i>	F
kingdom	-	-	-	<i>royaume</i>	M

Note, All words compounded with *royaume*, as well as all other words ending in *aume* are masculine.

Note,

Note, The final sound *aume* is also spelt *ôme*.

the tithe - - - *dixme* F

No other word ending in *xme*.

All words ending in *yme* are masculine *yme*.

Note, The final sound *yme* is also spelt *ime*,
ixme, *im*.

N E

an afs - - - *âne* M

arcanum - - - *arcane* M

colts-foot, sharp-bit, basket-hilt m. *pas-d'âne* m. M

an impious person - - - *profâne* M & F

an organ - - - *organe* M

a cock and bull story - m. *coq-à-l'âne* m. M

a plane tree - - - *plane* M

a plane, joiner's instrument - - - *plane* F

the soul of one deceased - - - *manes* P M

a bramin - - - *bracmane* M

one mad after books - - - *bibliomane* M & F

the skull, a blockhead, or desperate fellow *crâne* M

what surrounds the skull - - - *épocrâne* M

the pericranium - - - *péricrâne* M

filigree work - - - *filigrane* M

plane tree - - - *platane* M

Athenian magistrate - - - *prytane* M

All other words ending in *ane* are feminine.

Note, The final sound *ane* is also spelt *anne*.

a lover and protector of sciences - *Mécène* M

a dining-room in Greece - - - *cyzicène* M

a native of a country - - - *indigène* M

Aborigines - - - *Aborigènes* P M

people familiar with serpents - *ophiogènes* P M

an oak - - - *chêne* M

a measure of the ancients - - - *schêne* M

the Borysthenes - - - *le-Borysthène* M

an hyæna - - - *hiène* M

the milt - - - *liène* M

a moth - - - *phalène* M

prolegomena	- - -	<i>prolégomènes</i>	F M
a phenomenon	- - -	<i>phénomène</i>	M
paralipomenon, or the two books of Chronicles in the bible	}	<i>paralipomènes</i>	F M
a catecumen			
one possessed of a devil	- - -	<i>énergumène</i>	M & F
a plaster for a bruise	- - -	<i>ciroène</i>	M
a shrub	- - -	<i>troène</i>	M
the bolt of a lock	- - -	<i>pêne</i>	M
an ash tree	- - -	<i>frêne</i>	M
a kind of electuary	- - -	<i>diasène</i>	M

All other words ending in *ene* are feminine.

Note, The final sound *ene* is also spelt *aine*,
eine, *enne*.

the place where the Turks confine their slaves	<i>bagne</i>	M
pungar, a kind of craw fish	<i>pagne</i>	M
a kind of grass	adj. m. fain- m. foin d'Espagne f.	M
a kind of ore	m. feret-d'Espagne f.	M

All other words ending in *agne* are feminine.

a duenna	- - -	<i>douegne</i>	F
----------	-------	----------------	---

All other words ending in *egne* are masculine.

Note, The final sound *egne* is also spelt *aigne*,
eigne.

a ruling-pen	- - -	v. tire-ligne f.	M
surgeon's tool	- - -	<i>érigne</i>	M
a sign	- - -	<i>figne</i>	M

All other words ending in *igne* are feminine.

Note, Words ending in *aigne* and *eigne* form
a particular class, as follows :

All words ending in *aigne* are feminine. *aigne*.

Note, The final sound *aigne* is also spelt *egne*,
eigne.

a comb	- - -	<i>peigne</i>	M
an ensign	- - -	<i>enseigne</i>	M
a sign	- - -	<i>enseigne</i>	F
an ensign	- - -	v. porte-enseigne m.	M

All other words ending in *eigne* are feminine.

Note, The final sound *eigne* is also spelt *egne*,
aigne.

a buoy

a buoy floating	-	-	-	<i>alogue</i>	M
Cologn, a city	-	-	-	<i>Cologne</i>	M
a drunkard	-	-	-	<i>ivrogne</i>	M

All other words ending in *ogne* are feminine.

œconomy, or sparing	-	-	-	<i>épargne</i>	F
Auvergne	-	-	-	<i>l'Auvergne</i>	F
one eyed person	-	-	-	<i>borgne</i>	M & F

No other word ending in *rgne*.

a swan	-	-	-	<i>cygne</i>	M
--------	---	---	---	--------------	---

No other word ending in *ygne*.

Note, The final sound *ygne* is also spelt *igne*.

adrachne, a kind of arbut	-	-	-	<i>adrachne</i>	F
---------------------------	---	---	---	-----------------	---

No other word ending in *hne*.

a priest of Jupiter	-	-	-	<i>flamine</i>	M
a bramin	-	-	-	<i>bramine</i>	M
a surgeon's instrument	-	-	-	<i>érine</i>	M
the Faro of Messina	-	-	-	<i>m. far-de Messine</i>	f. M
a kind of shrub	-	-	-	<i>puine</i>	M
two cinques	-	-	-	<i>quines</i>	M

All other words ending in *ine* are feminine.

The final sound *ine* is also spelt *inne*, *yne*.

Note, Words ending in *aine*, *eine*, and *oine*,

form a particular class, as follows :

Maine	-	-	-	<i>le Maine</i>	M
a domain, an estate	-	-	-	<i>domaine</i>	M
a captain	-	-	-	<i>capitaine</i>	M

All other words ending in *aine* are feminine.

Note, The final sound *aine* is also spelt *éne*,

eine, *enne*.

All words ending in *eine* are feminine.

Note, The final sound *eine* is also spelt *éne*,

aine, *enne*.

celery	-	-	-	<i>m. perfil-de-Macédoine</i>	f. M
a monk	-	-	-	<i>moine</i>	M
patrimony	-	-	-	<i>patrimoine</i>	M
antimony	-	-	-	<i>antimoine</i>	M
a canon	-	-	-	<i>chanoine</i>	M
a gnat snapper, or fig-pecker	-	-	-	<i>pivoine</i>	M & F

All other words ending in *oine* are feminine.

Note, The final sound *oine* is also spelt *oyne*.

autumn

autumn - - - - - *automne* M OR F

No other word ending in *omne*.

Note, The final sound *omne* is also spelt *one*,
onne.

an hymn - - - - - *hymne* F

No other word ending in *ymne*.

fixes, or two fife - - - - - *fannes* M

Vienna, a city - - - - - *Viennne* M

Rennes, a city - - - - - *Rennes* M

Lisbon, a city - - - - - *Lisbonne* M

a space between two columns *pre. entre-colonne* f. M

All other words ending in *nne* are feminine.

the river Saone - - - - - *la Saone* F

Barcelona, a city - - - - - *Barcelone* F

a kind of poppy - - - - - *argémône* F

wind flower - - - - - *anémône* F

Cremona, a city - - - - - *Crémône* F

alms - - - - - *aumône* F

one of the Roman church canonical hours *none* F

the nones of every month among the Romans *nones* f. P

a matron, also a midwife - - - *matrône* F

southernwood - - - - - *aurône* F

southernwood - - - - - *abroisone* F

a zone - - - - - *zône* F

an amazon - - - - - *amazône* F

All other words ending in *one* are masculine.

Note, The final sound *one* (when *o* is marked
with a circumflex accent) is also spelt *aune*,
otherwise it answers to the sounds *omne*,
onne.

a sea fish, or a kind of thistle - - - *acarne* M

a ring, a circle - - - - - *cerne* M

two fours - - - - - *quadernes* M

a modern - - - - - *moderne* M

two treys - - - - - *ternes* M

privat, an ever-green - - - - - *alaterne* M

a subaltern - - - - - *subalterne* M

table-cloth for public entertainments *lœtisterne* M

a day scholar - - - - - *externe* M

a wild ash - - - - - *orne* M

capricorn

capricorn	-	-	-	capricorne	M
an organ tuned as a trumpet	-	-	-	cromorne	M
a clumsy person	-	-	-	malitorne	M & F
a buskin	-	-	-	cothurne	M
Saturn, a planet	-	-	-	Saturne	M
a part of one of the Roman } church canonical hours }	-	-	-	nocturne	M

All other words ending in *rne* are feminine.

All words ending in *une* are feminine *une.*

Note, Words ending in *aune* and *eune* form a particular class, as follows :

an alder tree	-	-	-	-	-	aune	M
an ell	-	-	-	-	-	aune	F

All other words ending in *aune* are masculine.

Note, The final sound *aune* is also spelt *ône*.

fast	-	-	-	-	-	jeune	M
------	---	---	---	---	---	-------	---

No other word ending in *eune*.

an hermaphrodite	-	-	-	-	-	androgynie	M
------------------	---	---	---	---	---	------------	---

No other word ending in *yne*.

The final sound *yne* is also spelt *ine*.

Note, Words ending in *oyne* form a particular class, as follows :

the Boyne	-	-	-	-	-	la Boyne	F
-----------	---	---	---	---	---	----------	---

No other word ending in *oyne*.

Note, The final sound *oyne* is also spelt *oine*.

P E

a cope bearer	-	-	-	-	v. porte-chape	f.	M
the pope	-	-	-	-	pape		M
an antipope	-	-	-	-	antipape		M
a governor in Persia	-	-	-	-	sarape		M
a shoeing-horn, or leather	-	-	-	-	v. chausse-trape	f.	M
crape	-	-	-	-	crêpe		M
name given to the cities of Latium and Italy	-	-	-	-	municipe		M
a participle	-	-	-	-	participe		M
a principle	-	-	-	-	principe		M
Olympus	-	-	-	-	olympé		M
a telescope	-	-	-	-	télescope		M
an astronomer, also a kind of fish	-	-	-	-	uranoscope		M
					a microscope		

a microscope	-	-	<i>microscope</i> M
one who sees better at night than in day time	}	-	<i>nyctalope</i> M & F
a smuggler	-	-	<i>interlope</i> M
a trope	-	-	<i>irope</i> M
a man who supposes himself changed into a wolf	}	-	<i>lycantrope</i> M
a misanthrope	-	-	<i>misanthrope</i> M
a proctor, or factor	-	-	<i>épithrope</i> M
a humane man	-	-	<i>philanthrope</i> M
sun flower	-	-	<i>héliotrope</i> M & F
one short sighted	-	-	<i>myope</i> M & F
iron ring round an axle-tree	-	-	<i>happe</i> M
half a column without a top	-	-	<i>cippe</i> M
wooden instrument for torture	}	-	
the wrist	-	-	<i>carpe</i> M
a carp, fish	-	-	<i>carpe</i> F
a cataplasm round the wrist	-	-	<i>épicarpe</i> M
the shell of a seed	-	-	<i>péricarpe</i> M
fighting of men against animals	-	-	<i>pancarpe</i> M
jasper	-	-	<i>jaspe</i> M
a group	-	-	<i>groupe</i> M
a polypus, also a kind of wart in the nose	-	-	<i>polype</i> M
type	-	-	<i>type</i> M
archetype	-	-	<i>archétype</i> M
prototype	-	-	<i>prototype</i> M

All other words ending in *pe* are feminine.

R E

a barbarian	-	-	<i>barbare</i> M
wild myrtle	-	-	<i>acare</i> M
one pound cannon	-	-	<i>épingare</i> M
a watch tower	-	-	<i>phare</i> M
household gods	-	-	<i>lares</i> P M
a tartar, or the Tartarian language	-	-	<i>tartare</i> M

All other words ending in *are* are feminine.

Note, The final sound *are* is also spelt *arc*,

ard, arrhe, arre, ar, ars, art.

Calabria

Calabria	- - - - -	la Calabre	F
algebra	- - - - -	algèbre	F
darkness	- - - - -	ténèbres	P F
vertebra	- - - - -	vertèbre	F
a fibre	- - - - -	fibre	F
a chamber	- - - - -	chambre	F
a morning gown	- - - - -	f. robe-de-chambre	f. F
a chamber maid	- - - - -	f. femme-de-chambre	f. F
an antichamber	- - - - -	antichambre	F
a shade	- - - - -	ombre	F

All other words ending in *bre* are masculine.

an acre	- - - - -	acre	F
a Polish horseman	- - - - -	polacre	M
a kind of vessel	- - - - -	polacre	F
naker	- - - - -	nacre	F
an anchor	- - - - -	ancré	F
mother-o'-pearl	- - - - -	encre	F
oker	- - - - -	ocre	F

All other words ending in *cre* are masculine.

a squadron of ships	- - - - -	escadre	F
Guelderland	- - - - -	la Gueldre	F
coriander	- - - - -	coriandre	F
malanders, a horse disease	- - - - -	malandres	f. P
a bilander	- - - - -	belandre	F
filanders, a disease in hawks, motes flying in the air, sea weeds which stick under a ship,	}	filandres	f. P
Flanders		la Flandre	F
folanders, a disease in horses	- - - - -	folandres	f. P
falamander	- - - - -	salamandre	F
ashes	- - - - -	cendre	F
a calender or a weevil	- - - - -	calendre	F
scolopendra, hart's tongue	- - - - -	scolopendre	F
London	- - - - -	Londres	M
thunderbolt	- - - - -	foudre	M or F
an hydra	- - - - -	hydre	F

All other words ending in *dre* are masculine.

a reverberatory furnace	- - - - -	réverbère	M
an ulcer	- - - - -	ulcère	M
a term of anatomy	- - - - -	viscère	M
of a somniferous nature	- - - - -	somnifère	M

a poor

a poor wretch	pauvre-hère	M
a champion who fights with two swords	dimachère	M
a left arm in a coat of arms	fenestrobère	M
a right arm in a coat of arms	dextrobère	M
the hemisphere	hémisphère	M
planisphere	planisphère	M
burying-ground	cimetière	M
the thunder	tonnère	M
father	père	M
father-in-law, also step-father	adj. m. beau-père	m. M
a mask	repère	M
compeer	compère	M
blame	vitupère	M
brother	frère	M
fellow member	confrère	M
brother-in-law, } also step-brother }	adj. m. beau-frère	m. M
that has four sides	quadrilatère	M
a silver cup	cratère	M
phylactery	phylactère	M
temper	caractère	M
kind of disease	icère	M
term of anatomy	urètre	M
adultery	adultère	M
an adulterous person	adultère	M & F
the mesentery	mésentère	M
a kind of temple	diptère } périptère	M
convent	monastère	M
magistry	magistère	M
ministry	ministère	M
a place for baptizing	baptistère	M
acrotères, a kind of pedestal	acrotères	P M
glyster	clystère	M
mystery	mystère	M
an issue	cautère	M
parsonage	presbytère	M

All other words ending in ère are feminine.

Note, The final sound ère is also spelt *erc*,
erd, *airre*; *erre*, *er*, *air*, *ers*, *ert*.

greedy

a greedy gut	<i>gouliastre</i> M & F
a great cut	<i>balastre</i> F
great fright	<i>affre</i> F
an offer	<i>offre</i> F
a wafer to eat	<i>gaufre</i> F

All other words ending in *fre* are masculine.

Note, The final sound *fre* is also spelt *pbre*.

the gout in one's hands	<i>chiragre</i> F
staves-acre, or lice-bane	<i>staphisaigre</i> F

All other words ending in *gre* are masculine.

camphire	<i>campbre</i> M
----------	------------------

No other word ending in *pbre*.

Note, The final sound *pbre* is also spelt *fre*.

bartram, or wild pellitory	<i>pyrèthre</i> M
----------------------------	-------------------

No other word ending in *èthre*.

Note, the final sound *èthre* is also spelt *ètre*, *aitre*, *eitre*, *ettre*.

wrath	<i>ire</i> F
Christmas box, or box to keep money	<i>tire-lire</i> F
aim	<i>mire</i> F
draught	<i>tire</i> F

All other words ending in *ire* are masculine.

The final sound *ire* is also spelt *yrre*, *irre*, *yre*, *ie*, *yr*.

Note, Words ending in *aire* and *oire* form a particular class, as follows:

a smooth and even floor	<i>aire</i> F
a kind of wild vine running upon willows	<i>salicaire</i> F
mother wort	<i>matricaire</i> F
arse smart, or culrage	<i>persicaire</i> F
a writer of legends	<i>légendaire</i> M
a collection of legends	<i>légendaire</i> F
business	<i>affaire</i> F
hair cloth	<i>baire</i> F
pulpit	<i>chaire</i> F
judgment	<i>judiciaire</i> F
jack of the hedge, or sauce alone	<i>aliaire</i> F
girth	prep. <i>sous-ventriaire</i> f. F
	D calcinated

calcinated bones to refine metals		<i>claire</i> v
celandine		<i>éclaire</i> v
the white of an egg		<i>glair</i> v
fritillary		<i>fritillaire</i> v
globularia		<i>globulaire</i> v
red rattle, lice-bane		<i>pédiculaire</i> v
perpendicular line		<i>perpendiculaire</i> v
under perpendicular line	} prep. sous-perpendiculaire f. v	
a circular letter	f. lettre-circulaire adj. f. v	
blind nettlo		<i>scrofulaire</i> v
the jugular vein		<i>jugulaire</i> v
money wort, two penny grass		<i>nummulaire</i> v
damage caused in a forest by a hurricane		<i>vimaire</i> v
grammar		<i>grammaire</i> v
a thousand years		<i>millénaire</i> v
wild line		<i>linaire</i> v
calamine	f. pierre-calaminaire adj. f. v	
a protestant		<i>religionnaire</i> m & v
one extremely rich		<i>millionnaire</i> m & v
a fanatick, or one full of fancies	} <i>visionnaire</i> m & v	
a grantee		<i>concessionnaire</i> m & v
one charged with a commis- sion, or an errand man	} <i>commissionnaire</i> m & v	
lung-wort		<i>pulmonaire</i> v
moon-wort		<i>lunaire</i> v
zedoary		<i>nedoaire</i> v
a pair		<i>paire</i> v
a rash person		<i>éméraire</i> m & v
a batchelor, or a single woman		<i>célibataire</i> m & v
the highest bidder		<i>adjudicataire</i> m & v
a tenant or lodger		<i>locataire</i> m & v
an under tenant	prep. sous-locataire m & v	
a feudatory		<i>feudataire</i> m & v
a legatee		<i>légataire</i> m & v
collegatee		<i>colligataire</i> m & v
pellitory of the wall, or fever few		<i>parietaire</i> v
proprietor		<i>expropriétaire</i> m & v
		a tenant

a tenant bound to pay a yearly fee	}	<i>cenfitaire</i> M & F
to the lord of the manor		
a depository		<i>depoftitaire</i> M & F
vitriol ftone		<i>atramentaire</i> F
a round head		<i>parlementaire</i> M & F
dragon wort		<i>ferpentaire</i> F
tributary		<i>tributaire</i> M & F
cicutaria, or a kind of elder tree		<i>cicutaire</i> F

All other words ending in *aire* are mafculine.

Note, The final found *aire* is alfo fpelt *ere*,

erd, ère, erre, air, ers, ert.

a fee-faw		<i>balançoire</i> F
an instrument to ftrike a meafure		<i>radioire</i> F
larding pin		<i>lardoire</i> F
the fin of a fifh		<i>nageoire</i> F
a fair, alfo relaxation of the belly		<i>fiire</i> F
a jaw, alfo a ftupid perfon		<i>mâchoire</i> F
a great throat		<i>avaloire</i> F
a fcraper		<i>raçaire</i> F
glory		<i>gloire</i> F
a fwing		<i>brandillotte</i> F
a tea kettle		<i>builloire</i> F
fee faw		<i>branchire</i> F
planer		<i>doloire</i> F
mohair		<i>moire</i> F
a bill, or memorial		<i>mémotre</i> M
memory		<i>mémotre</i> F
a cheft of drawers, or a preft		<i>armoire</i> F
a fkimmer		<i>écumoire</i> F
the black fea	la f.	<i>mer noire</i> adj. f. F
a bathing tub		<i>baignoire</i> F
a warming-pan		<i>baignoir</i> F
a pear		<i>poire</i> F
a pit-fall		<i>embûche</i> F
colander		<i>égouttoir</i> F
a flice		<i>glace</i> F
a polifher		<i>polissoir</i> F
a fakes		<i>lavage</i> F

sweet maudlin	eupatoire v
victory	victoire f
a very low chair with a high back	caquetoire f
an ink-horn	écritoire v
a history	histoire f

All other words ending in *oire* are masculine.

Note, The final sound *oire* is also spelt *oir*.

a precipice by the sea	écore v
a stupid girl	pécure f
a hum-drum	lendore m & f
a mandrake	mandragore f
anaphora, a figure of rhetorick	anaphore f
a metaphor	métaphore f
a continual running of tears	épiphore f
a Roman measure	amphore f
a deep ulcer	hypophore f

All other words ending in *ore* are masculine.

Note, The final sound *ore* is also spelt *ore*,

ord. aure, or, aur, orps, ers, ort.

a privateer	câpre m
caper, a fruit	câpre f
leprosy	lèpre f
vespers	vêpres f f
the spotted fever, also the purple colour	pourpre f
the Roman purple	pourpre f

All other words ending in *pre* are masculine.

a groove for shop shutters	v. porte-barre-s p. f. m
B sharp in musick	bécarre m
brawl, or tumult	bagarre m
buittle	tintamarre m
straw	foarre m
catarrh	catarre m

All other words ending in *arre* are feminine.

Note, The final sound *arre* is also spelt *arc*,

ard, arrhe, arc, ar, art, art.

stone	pierre f
parsley pert	v. perce-pierre f. f
sea fennel	v. passe-pierre f. f
a green,	

a green, or hot house *serre* F
 the action of opening one's purse *desserre* F

Note, This word never stands by itself, but
 is commonly preceded *être dur*, as *être dur*
à la deserre, to be close fist'd, a miser.

potatoe f. pomme-de-terre f. F

England l'Angleterre F

the Land's End f. l'extrémité-de-l'Angleterre f. F

the land's end f. fin-des-terres p. f. F

war guerre F

a square, or carpenter's rule équerre F

All other words ending in *erre* are mascu-
 line

Note, The final sound *erre* is also spelt *ere*,
erd, *ère*, *aire*, *er*, *air*, *ers*, *ert*.

a schirrus *squirrel* M

No other word ending in *irre*.

Note, The final sound *irre* is also spelt *yrre*,
ire, *yre*, *ir*, *yr*.

All words ending in *eurre* are masculine. *eurre*.

Note, The final sound *eurre* is also spelt *eure*,
eur.

cow's hair, or a wad *bourre* F

All other words ending in *ourre* are mascu-
 line.

Note, The final sound *ourre* is also spelt *ourd*,
oure, *ourg*, *our*, *ours*, *ourt*.

an obstinate person *opiniâtre* M & F

an idolater *idolâtre* M & F

All other words ending in *âtre* are mascu-
 line:

ghost *spectre* M

No other word ending in *ître*.

a window *fenêtre* F

a spatterdash *guêtre* F

All other words ending *être* are masculine.

Note, The final sound *être* is also spelt *ètre*,
aitre, *éître*, otherwise it answers to the

sound *etire*.

a black girdle, with a coat of arms round } *litre* F
 a church when the lord of the manor dies }

a mitre - - - - - *mitre* F

an epistle - - - - - *épître* F

an oyster - - - - - *huître* F

a pane of glass - - - - - *vitre* F

All other words ending in *itre* are masculine.

Note, Words ending in *aitre*, *eitre*, and *oitre*,
 form a particular class, as follows:

All words ending in *aitre* are masculine. *aitre*.

Note, The final sound *aitre* is also spelt *èthre*,
être, *eitre*.

an old fox - - - - - *reître* M

No other word ending in *eitre*.

Note, The final sound *eitre* is also spelt *èthre*,
être, *aitre*.

All words ending in *oitre* are masculine. *oitre*.

All words ending in *lire* are masculine. *lire*.

All words ending in *antre* are masculine. *antre*.

Note, The final sound *antre* is also spelt *entre*.

All words ending in *entre* are masculine. *entre*.

Note, The final sound *entre* is also spelt *antre*.

All words ending in *intre* are masculine. *intre*.

All words ending in *ontre* are feminine.

the Lord's prayer - - - - - *patenôtre* F

All other words ending in *otre* are masculine.

Note, The final sound *otre*, when *o* is marked
 with a circumflex accent, is also spelt *autre*
 and *eautre*.

a sceptre. - - - - - *sceptre* M

No other word ending in *ptre*.

ring-worm - - - - - *dartre* F

a charter, a jail, also consumption }
 in children } *chartre* F

Chartres, a city - - - - - *Chartres* M

a turtle dove - - - - - *tourtre* F

All other words ending in *rtre* are masculine.

a piafter - - - - - *piastre* F

bister - - - - - *bistre* F

the

the space between } f. travée-de-balustre-s p. m. F
two rails }

All other words ending in *stre* are masculine.

a letter - - - - - lettre F

a defeasance - - - - - prep. contre-lettre f. F

All other words ending in *etre* are masculine.

Note, The final sound *etre* is also spelt *être*,
être.

All words ending in *autre* are masculine. autre.

Note, The final sound *autre* is also spelt *ôtre*,
eautre.

All words ending in *eutre* are masculine. eutre.

coulter, ploughshare - - - - - coultre M

All other words ending in *outre* are feminine.

the right hand - - - - - dextre F

No other word ending in *xtr*.

mercury - - - - - Mercure M

an augur, an omen - - - - - augure M

a perjury - - - - - parjure M

a perjurer - - - - - parjure M & F

coluri - - - - - colures F M

a murmur - - - - - murmure M

upper attain, a horse disease m. nerf-fêrure f. M

a party wall - - - - - m. mur-de-clôture f. M

All other words ending in *ure* are feminine.

The final sound *ure* is also spelt *ubr*, *ur*.

Note, Words ending in *aure*, *eure*, and *oure*,
form a particular class, as follows:

a heifer - - - - - taure F

All other words ending in *aure* are masculine.

Note, The final sound *aure* is also spelt *ore*,
ord, *ore*, *or*, *aur*, *orps*, *ors*, *ort*.

All words ending in *eure* are feminine. eure.

Note, The final sound *eure* is also spelt *eurre*,
eur.

a Hungarian soldier - - - - - pandoura M

All other words ending in *eure* are feminine.

Note,

Note, The final sound oure is also spelt ourre, ourg, our, ours.

a she goat	-	-	-	chèvre	F
meadow sweet, a plant	f.	barbe-de-	chèvre	f.	F
fever	-	-	-	fièvre	F
a kind of sail	-	f.	oreille-de-	lièvre	m. F
the lip	-	-	-	lèvre	F
pleura	-	-	-	plèvre	F
a book	-	-	-	livre	M
a pound, or livre	-	-	-	livre	F
dog's ear in a book	f.	oreille-de-	livre	m.	F
Hanover	-	-	-	Hanovre	F
an adder	-	-	-	couleuvre	F
a work	-	-	-	œuvre	F

Note, This word is masculine when it means a book or the writings of an author, as mettre un œuvre en lumière, to publish a book; it is likewise masculine when it means

the philosopher's stone	adj. m.	grand-œuvre	f.	M
a mason's man	-	manœuvre	M	
the tacking of a ship	-	manœuvre	F	

All other words ending in *vre* are masculine.

lyre	.	.	.	lyre	F
satyr	.	.	.	satyre	M
lampoon	.	.	.	satyre	F
martyrdom	.	.	.	martyre	M
martyr	.	.	.	martyre	M & F

All other words ending in *yre* are masculine.

Note, The final sound yre is also spelt yrrhe, ire, irre, ir, yr.

SE

a kind of nickname	.	.	.	wiedase	M
Pegasus	.	.	.	Pégase	M
a place of publick exercises	.	.	.	gymnase	M
a kind of luxation	.	.	.	diastase	M
vessel	.	.	.	vase	M
mire, mud	.	.	.	vase	F

All other words ending in *ase* are feminine.

Note,

Note, The final found *aſe* is alſo ſpelt *axe*.

diocēſe	diocēſe	M
an eruption of the blood	diapēdēſe	M
the quarters of a tune in muſick	diēſe	M
a larch tree	mēlēſe	M

All other words ending in *ēſe* are feminine.

Note, The final found *ēſe* is alſo ſpelt *aife*,
ēſe, *aixe*, *eixe*.

a kind of ſhrub	cirife	M
-----------------	--------	---

All other words ending in *iſe* are feminine.

The final found *iſe* is alſo ſpelt *yſe*, *ixe*.

Note, Words ending in *aife* and *oiſe* form a particular claſs, as follows—

a chairman	m.	porteur-de-chaife	f.	M
uneasineſs	adv.	mal-aife	f.	M
inconveniency		mēſaiſe		M

All other words ending in *aife* are feminine.

Note, The final found *aife* is alſo ſpelt *ēſe*,
ēſe, *aixe*, *eife*.

All words ending in *oiſe* are alſo feminine.

accenſes F M

All other words ending in *nſe* are feminine.

a virtuoso	virtuoſe	M & F
------------	----------	-------

All other words ending in *oſe* are maſculine.

Note, The final found *oſe* is alſo ſpelt *auſe*.

gypſum	gyſe	M
--------	------	---

All other words ending in *pſe* are feminine.

an expreſſion of anatomy	tarſe	M
--------------------------	-------	---

the trunk of a figure	torſe	M
-----------------------	-------	---

a thyſe	tbyrſe	M
---------	--------	---

All other words ending in *rſe* are feminine.

game-keeper	v.	garde-chaſſe	f.	M
-------------	----	--------------	----	---

a hanger	m.	couteau-de-chaſſe	f.	M
----------	----	-------------------	----	---

Parnaffus	Parnaffe	M
-----------	----------	---

All other words ending in *aſſe* are feminine.

Note, The final found *aſſe* is alſo ſpelt *ace*,
aſe.

annual fair in Holland	karmeſſe	M
------------------------	----------	---

All other words ending in *eſſe* are feminine.

Note,

Note, The final sound *esse* is also spelt *ice*,
esce.

Narcissus	Narcisse M
a filly covetous fellow	jocrisse M
a Swiss	Suisse M

All other words ending in *isse* are feminine.

The final sound *isse* is also spelt *ice*, *yffe*, and
is in *vis* a screw.

Note, Words ending in *aïsse* and *oïsse* form a
particular class, as follows :

an allurement	v.	tire-laiſſe f. M
---------------	----	------------------

All other words ending in *aïsse* are feminine.

All words ending in *oïsse* are feminine.

horse tongue, a plant	ankilogloſſe M
one of the muscles of the tongue	hippogloſſe M
a colossus	kétarogloſſe M
a coach	coloſſe M
croſier bearer	caroſſe M
	v. porte-croſſe f. M

All other words ending in *oſſe* are feminine.

Note, The final sound *oſſe* is also spelt *oce*.

an ornament which canons wear on the arm	aumuffe F
Abbruzzo	l'Abbruffe F
Prussia	la Pruffe F

No other word ending in *uſſe*.

Note, Words ending in *auffe* and *ouſſe* form a
particular class, as follows :

an heel's piece for a woman's shoe	hauffe F
a kind of stockings	chauffes F F
a pair of breeches	haute-de-chauffes F
breeches	haut-de-chauffes M

No other word ending in *auffe*.

Note, The final sound *auffe* is also spelt *auce*.

a cabin boy	mouſſe M
moſs	mouſſe F

All other words ending in *ouſſe* are feminine.

precious stuff out of which were made }	byſſe M
the high priest's habits	

Note, The final sound *yſſe* is also spelt *ice*,
iſſe, and *is* in the word *vis* a screw.

the

the king's gun bearer v. porte-arquebuse f. F
Toulouse Toulouse M

All other words ending in *use* are feminine.

Note, The final sound *ouse* is also spelt *ouze*.

a stuffing in the head, or a rheum coryse M

All other words ending in *yse* are feminine.

Note, The final sound *yse* is also spelt *ise*, *ize*.

TE

a fencer who fights with his eyes shut antabate M

the pedestal of a column stylobate M

a rope dancer acrobate M

mithridate mithriate M

prints or marks stigmates F M

perfume aromate M

an automaton automate M

a noise of instruments and voices }
in the air } acousmate M

a Latin or Greek verse composed of a }
dactyle between two spondees. } phérécrate M

a sort of trooper cravate F

neckcloth cravate M

All other words ending in *ate* are feminine.

Note, The final sound *ate* is also spelt *ate*,

asse, *ath*, *at*.

meadow wild saffron, or dog's bane hermodacte F

the epact épacte F

a cataract cataraacte F

a collect collecte F

free tenure directe F

a sect secte F

a prosecution for a crime vindicte F

All other words ending in *ete* are masculine.

an ascetick ascète M

a troublesome guest v. trouble-fête f. M

name given to heroes or semigods indigète M

judges at Athens, who judged cases of }
manslaughter } épètes M

a prophet prophète M

an officer who presided at the }
Grecian games } athloteète M

a judge

a judge in publick games	<i>agonothète</i> M
wrestler	<i>athlète</i> M
broker	<i>proxénète</i> M
honesty	<i>bonnête</i> M
an anchorite	<i>anachorète</i> M
an interpreter	<i>interprète</i> M & F
forceps	<i>tire-tête</i> f. M
heady wine, or a difficult science	<i>casse-tête</i> f. M

All other words ending *ète* are feminine.

Note. The final sound *ète* is also spelt *ethe*,
aite, *ette*.

<i>naptha</i>	<i>naphte</i> F
---------------	-----------------

All other words ending in *bte* are masculine.

a dissenter among the Jews	<i>carabte</i> M
a monk	<i>cénobite</i> M
vitriol calcinated by subterraneous fires	<i>chalcite</i> M
trogodytes	<i>trogodites</i> F M
an hermaphrodite	<i>hermaphrodite</i> M
a lodging, or the form of a hare	<i>gîte</i> M
a soldier of a phalanx	<i>phalangite</i> M
people that fished for the purple fish	<i>conchites</i> F M
sea body, partaking of a plant and of a stone	<i>litophite</i> M
mandrake	<i>antropomorphite</i> M
an Israelite	<i>Israélite</i> M & F
velites, Roman light armed soldiers	<i>vélites</i> F M
a satellite	<i>satellite</i> M
	<i>oolites</i> F M
part of animals petrified	<i>zeolite</i> M
a cosmopolitan	<i>cosmopolite</i> M
a seller of fish	<i>ichtyolites</i> F M
Adamites, a sect so called	<i>adamites</i> F M
pith of a palm tree	<i>palmitte</i> M
an officer of a galley	<i>comite</i> M
a sodomite	<i>sodomite</i> M
an hermit	<i>hermite</i> M
church-ceremony	<i>rite</i> M
an hypocrite	<i>hypocrite</i> M & F
merit	<i>mérite</i> M
an abbot, or chief of a convent	<i>archimandrite</i> M
	<i>demerit</i>

demerit	démérite M
a site, also the situation of a place	site M
a parasite	parasite M
dog-wort, butter-bur	petafite M
a precious stone of the shape of a liver	hépatite M
a Levite	Lévite M

All other words ending in *ite* are feminine.

The final sound *ite* is also spelt *yite*, *itte*, *yte*, *ith*, *it*.

Note, Words ending in *aite* and *oite* form a particular class, as follows:

the top of a house	saite M
a dissenter among the Jews	caraité M

All other words ending in *aite* are feminine.

Note, The termination *aite* is also spelt *etbe*, *ete*, and *elte*.

All words ending in *oite* are feminine.

asphaltos, a kind of bitumen	asphalte M
a mummy	pisasphalte M
worship	culte M
a tumult	tumulte M
a counsellor	juris-consulte M
a decree of the Roman senate	sénatus-consulte M

All other words ending in *lte* are feminine.

an earl	comte M
a viscount	wicomte M

No other word ending in *omte*.

Note, The termination *omte* is also spelt *onte* and *ompte*.

name given to Cibeles's priests	corybante M
gum-dragon	tragacante M
an electuary made with gum dragon	diatragacante M
a romancer	forfante M
a fycophant	fycophante M
an expounder of mysteries or sacred rites	hiérophante M
maiden-hair	adiante M
images of men bearing up pillars, or sup- porting a building	athlante M
a tale	conte M
an Athenian magistrate	archonte M
a punter at basset	ponte M
	laying

laying of eggs

ponte F

All other words ending in *nte* are feminine.

a cruiser, or a kind of militia	}	v. garde côte f. M
that guards the coast		
one that has got a long lease		<i>emphythéote</i> M & F
an host, or guest		<i>hôte</i> M & F
a patriot		<i>patriote</i> M & F
a person of one's own country		<i>compatriote</i> M & F
a pilot		<i>pilote</i> M
lead for sounding	p. m. plumets-de-	<i>pilote</i> m. P M
a notary		v. garde- <i>note</i> f. M
a coward		<i>pagnote</i> M & F
a despot		<i>despote</i> M

All other words ending in *ote* are feminine.

Note, The final sound *ote*, when *o* is marked with a circumflex accent, is also spelt *aute*, otherwise it answers to the sound *otte*, *oth*, *ot*.

All words ending in *empte* are masculine. *empte*

Note, The final sound *empte* is also spelt *omte*.
onte.

filemot, a colour	f. feuille-morte adj. f. M
door-keeper in the king's	} m. garde-de-la-porte f. M
apartments	
a wood-louse	<i>cloporte</i> M
myrtle	<i>myrte</i> M

All other words ending in *rie* are feminine.

name of a tribe among the Indians	<i>caste</i> F
an enthusiast	<i>enthousiaste</i> M & F

All other words ending in *aste* are masculine.

Note, The final sound *aste* is also spelt *ast*.

asbestos	<i>asbeste</i> F
a nap after dinner	<i>sieste</i> F
pest, plague	<i>peste</i> F
a venomous fly, also a poisonous herb	<i>bupreste</i> F
waistcoat	<i>veste</i> F
a coat without sleeves	<i>soubreveste</i> F

All other words ending in *este* are masculine.

Note, The final sound *este* is also spelt *est*.

a deist	<i>déiste</i> M & F
polytheist	<i>polythéiste</i> M & F
	a landscape

a landscape painter	<i>payſagiſte</i> M & F
inn-keeper	<i>aubergiſte</i> M & F
a liſt	<i>liſte</i> F
warlike engine to throw ſtones or darts	<i>baſiſte</i> F
materialiſt	<i>matérielſte</i> M & F
naturaliſt	<i>naturaliſte</i> M & F
latiniſt	<i>latiniſte</i> M & F
calviniſt	<i>calviniſte</i> M & F
ſelfiſh perſon	<i>égoiſte</i> M & F
track of the feet	<i>pſte</i> F
cambrick	<i>baſiſte</i> F

All other words ending in *iſte* are masculine.

Note, The final ſound *iſte* is alſo ſpelt *yſte*, *iſt*.

ſtation	<i>poſte</i> M
poſt-office, or the mail	<i>poſte</i> F
a parry and thruſt	<i>ripoſte</i> F
an impoſt	<i>impoſte</i> F

All other words ending in *oſte* are masculine.

Note, The final ſound *oſte* is alſo ſpelt *aufte*,

oſt.

All words ending in *uſte* are masculine. *uſte*

Words ending in *aufte* and *ouſte* form a particular claſs, as follows :

an holocauſt	<i>holocauſte</i> M
--------------	---------------------

No other word ending in *aufte*.

Note, The final ſound *aufte* is alſo ſpelt *oſte*,

oſt.

All words ending in *ouſte* are masculine *ouſte*

All words ending in *yſte* are masculine *yſte*

Note, The final ſound *yſte* is alſo ſpelt *iſte*, *iſt*.

regular winds that blow upon the Mediterranean ſea, af- ter the dog-days are over	<i>embattes</i> F M
---	---------------------

All other words ending in *atte* are feminine.

Note, The final ſound *atte* is alſo ſpelt *athe*,

ate, *ath*, *at*.

a ſtand to ſet a plate upon	v. <i>porte-aſſiette</i> f. M
ſnuffers pan	v. <i>porte-mouchettes</i> f. M
a blay, a kind of fiſh	<i>ablette</i> M
a ſkeleton	<i>ſquelette</i> M

the side lining of a shoe	-	-	-	<i>ailette</i>	M
an amulet	-	-	-	<i>amulette</i>	M
cornet of a troop of horse	-	-	-	<i>cornette</i>	M
a standard, or a woman's hood	-	-	-	<i>cornette</i>	F
a trumpeter	-	-	-	<i>trompette</i>	M
a trumpet	-	-	-	<i>trompette</i>	F
nut-cracker	-	-	-	v. <i>casse-noisette</i>	f. M
the groove of the ramrod	}	-	-	v. <i>porte-baguette</i>	f. M
of a gun					
lark's-spur	-	-	-	m. <i>pied-d'alonette</i>	f. M
moloche, a kind of mallows	-	-	-	<i>malaquette</i>	M

All other words ending in *ette* are feminine.

Note, The final sound *ette* is also spelt *éte*,
ête, *aite*.

mixture of sand and salt to make glass	-	-	-	<i>fritte</i>	F
--	---	---	---	---------------	---

No other word ending in *itte*.

Note, The final sound *itte* is also spelt *yite*,
ite, *yte*, *ith*, *it*.

a boot-jack	-	-	-	v. <i>tire-botte</i>	f. M
a short man	-	-	-	adj. f. <i>courte-botte</i>	f. M

All other words ending in *otte* are feminine.

Note, The final sound *otte* is also spelt *ote*,
oth, *ot*.

All words ending in *utte* are feminine.

The final sound *utte* is also spelt *ute*, *uth*, *ut*.

All words ending in *ute* are feminine.

The final sound *ute* is also spelt *utte*, *uth*, *ut*.

Note, Words ending in *aute*, *eute*, and *oute*,
form a particular class, as follows:

a fault	-	-	-	-	<i>faute</i>	F
---------	---	---	---	---	--------------	---

No other word ending in *aute*.

Note, The termination *aute* is also spelt *ôte*.

All words ending in *eute* are feminine

a doubt	-	-	-	-	<i>doute</i>	M
---------	---	---	---	---	--------------	---

All other words ending in *oute* are feminine.

Note, The final sound *oute* is also spelt *outte*.

a sixth in music	-	-	-	-	<i>sixte</i>	F
------------------	---	---	---	---	--------------	---

one of the Roman church canonical hours	-	-	-	-	<i>sexte</i>	p. F
---	---	---	---	---	--------------	------

All other words ending in *exte* are masculine.

a mixed body	-	-	-	-	<i>mixte</i>	M
--------------	---	---	---	---	--------------	---

a term

a term of music - - - *sixte* F

No other word ending in *ixte*.

neophyte - - - *néophyte* M & F

profelyte - - - *profelyte* M & F

All other words ending in *yte* are masculine.

Note, The final sound *yte* is also spelt *ytbe*,

ite, itte, itb, it.

E—U E

Note, The final sound *ue* is also spelt *us, ut, ux.*

a dab, a small flat fish - - - *barbue* F

No other word ending in *bue*.

All words ending in *due* are feminine. *due*

a wagtail - - - v. *hoche-queue* f. M

a case to tie up a horse's tail - - - v. *trousse-queue* f. M

All other words ending in *eue* are feminine.

Note, The final sound *eue* is also spelt *eux*.

net to catch large fishes - - - *madrague* M

offisfrage - - - *offisfrage* M

a vagabond monk - - - *gyrovague* M

All other words ending in *ague* are feminine.

Note, The final sound *ague* is also spelt *ag*.

a stuttrer - - - *béque* M & F

a colleague - - - *colléque* M

All other words ending in *égue* are feminine.

a spendthrift - - - *prodigue* M & F

a fig pecker - - - m. *bec-figue* f. M

All other words ending in *igue* are feminine.

The final sound *igue* is also spelt *igh*.

Note, Words ending in *aigue* form a particular class, as follows:

a two-bill, a carpenter's tool - - - *bésaigue* F

No other word ending in *aigue*.

All words ending in *igue* are feminine. *igue*

cords sewn to the sails to } *ralingue-s* F M

strengthen the borders } *camerlingue* M

the Pope's great chamberlain - - - *camerlingue* M

All other words ending in *ague* are feminine.

a synagogue - - - *synagogue* F

an eclogue	- - -	éclogue	F
drug	- - -	drogue	F
a Spanish vessel	- - -	assegue	F
the rowing of a galley, or the fashion	- - -	vogue	F
rowing a main	- - -	v. passe-vogue	f. F
All other words ending in <i>ague</i> are masculine.			
sea room	- - -	lague	M
the exergue of a medal	- - -	exergue	M
an organ	- - -	orgue	M or F

Note, *Orgue* is feminine in the plural.

All other words ending in *rgue* are feminine.

All words ending in *ugue* are feminine.

a crowd, a mob	- - -	ugue	F
----------------	-------	------	---

No other word ending in *bue*.

All words ending in *lue* are feminine

moulting, or a coop	- - -	lue	F
---------------------	-------	-----	---

No other word ending in *mue*.

All words ending in *nue* are feminine

All words ending in *oue* are feminine

Note, The final sound *oue* is also spelt *ous*, *cut*,

oux.

an abacus	- - -	abaque	M
the Zodiac	- - -	Zodiaque	M
cordial	- - -	cardiaque	M & F
genethliatics	- - -	généthliaque-s	P M
one possessed with a devil	- - -	démoniaque	M & F
a simonist	- - -	simoniaque	M
an hypocondriack	- - -	hypocondriaque	M & F
the corpse of an excommunicated	}	brucolaque	M
person among the Greeks			
a Polish horseman	- - -	polaque	M
a polacre	- - -	polaque	F
an enemy to the worship of images	- - -	iconomaque	M
a sink, a stinking person	- - -	cloaque	M
short-tailed-setting dog	- - -	braque	M
a thoughtless person	- - -	braque	M & F
a foot in Latin verse consisting of a	}	amphibraque	M
breve, a long, and a breve			
coffacks, a nation	- - -	cofaque-s	P M

All other words ending in *aque* are feminine.

Note,

Note, The final sound *aque* is also spelt *ac*,
acb, *ak*, *ack*, *acque*.

a tool to break hemp - - - *macque* M

No other word ending in *acque*.

Note, The final sound *acque* is also spelt *ac*,
acb, *ak*, *ack*, *aque*.

a wooden patten - - - *socque* M

No other word ending in *ocque*.

Note, The final sound *ocque* is also spelt *oc*,
oque *och*, *eq*.

a bishop - - - *évêque* M

an archbishop - - - *archevêque* M

a kind of clergyman amongst the Chris- }
tian Greeks - - - *chorévêque* M

All other words ending in *equ* are feminine.

Note, The final sound *equ* is also spelt *ec*, *ech*.

a galley boat - - - *caïque* M

a secular man - - - *laïque* M

an American prince - - - *cacique* M

specifick - - - *spécifique* M

fudorifick - - - *sudorifique* M

the gothick style - - - *gothique* M

italick character, or letter - - - *italique* M & F

a catholick - - - *catholique* M & F

a proctor m. *notaire-apostolique* adj. m. M

the science of the motion of the bo- }
dies acting upon one another } *dynamique* M

clubbing at a reckoning - - - f. *pique-nique* f. M

spade, at cards - - - *pique* M

a pike - - - *pique* F

tropick - - - *tr. pique* M

topick - - - *topique* M

eulogy - - - *panégyrique* M

viaticum - - - *viatique* M

one who redeems others }
from persecution } *libellatique* M & F

dramatic poetry - - - *dramatique* M

a phlegmatic person - - - *phlegmatique* F & M

dogmatical style - - - *dogmatique* M

foot

foot of a latin verse }			
made of four breves }			<i>procéleusmatique</i> M
a lunatick -	-	-	<i>lunatique</i> M & F
an emetick -	-	-	<i>émétique</i> M
emetick tartar -	m.	<i>tartre-émétique</i> adj. m.	M
a frantick person -	-	-	<i>frénétique</i> M
a frantick person -	-	-	<i>phrénétique</i> M
an heretick -	-	-	<i>bérétique</i> M & F
one attacked by the }			
nephritick disease }			<i>néphrétique</i> M & F
the nephritick disease -	-	-	<i>néphrétique</i> F
a politician -	-	-	<i>politique</i> M & F
critic -	-	-	<i>critique</i> M & F
a criticism -	-	-	<i>critique</i> F
a canticle -	-	-	<i>cantique</i> M
a soporifick -	-	-	<i>na coïque</i> M
a soporifick -	-	-	<i>carotique</i> M
escharotic -	-	-	<i>escarotique</i> -s P M
a sceptick -	-	-	<i>sceptique</i> M
an epileptick person -	-	-	<i>épileptique</i> M & F
a styptick -	-	-	<i>styptique</i> M
a portico -	-	-	<i>portique</i> M
a distich -	-	-	<i>distique</i> M
a grammarian -	-	-	<i>philogistique</i> M
diagnostick -	-	-	<i>diagnostique</i> M & F
a mystical person -	-	-	<i>mystique</i> M & F
a drug, a thing unfit for sale -	v.	<i>garde-boutique</i> f.	M
a dictionary -	-	-	<i>lexique</i> M
Mexico -	-	-	<i>le Mexique</i> M

All other words ending in *ique* are feminine.

Note, The final sound *ique* is also spelt *ic*,
ick, *ick*.

All words ending in *ique* are masculine *ique*

mountebank -	-	<i>saltimbanque</i>	M
want -	-	<i>manque</i>	M
amphibious animal like the crocodile -	-	<i>scinque</i>	M
whosoever -	-	<i>quiconque</i>	M

All other words ending in *nque* are feminine.

an American shrub -	-	<i>manioque</i>	M
---------------------	---	-----------------	---

a soliloquy	-	-	-	<i>soliloque</i>	M
colloquy	-	-	-	<i>colloque</i>	M

All other words ending in *oque* are feminine.

Note, The final sound *oque* is also spelt *oc*,
ocque, *och*, *oq*.

a great boat	-	-	-	<i>barque</i>	F
mark	-	-	-	<i>marque</i>	F
signal at sea	-	-	-	<i>amarque</i>	F
remark	-	-	-	<i>remarque</i>	F
countermark	-	-	pre. contre-	<i>marque</i>	f. F
one of the fatal sisters	-	-	-	<i>parque</i>	F
anasarca, a kind of dropsy	-	-	-	<i>anasarque</i>	F
a kind of mole	-	-	-	<i>byirosarque</i>	F
towing of a ship	-	-	-	<i>remorque</i>	F
a hulk	-	-	-	<i>bourque</i>	F

All other words ending in *rque* are masculine

a trick	-	-	-	<i>frasque</i>	F
sudden and violent storm	-	-	-	<i>bourrasque</i>	F
fresco	-	-	-	<i>fresque</i>	F
foldiery	-	-	-	<i>soldatesque</i>	F
whimsical ornaments in painting or carving }	-	-	-	<i>arabesque-s</i>	P F
grotesque	-	-	-	<i>grotesque</i>	M & F
bisk, or odd at tennis	-	-	-	<i>bisque</i>	F
wild vine	-	-	-	<i>lambrusque</i>	F

All other words ending in *sque* are masculine.

eunuch	-	-	-	<i>eunuque</i>	M
--------	---	---	---	----------------	---

All other words ending in *uque* are feminine.

The final sound *uque* is also spelt *uc*, *uck*.

Note, Words ending in *euque* and *ouque* form
a particular class, as follows:

the five books of Moses	-	-	-	<i>Pentateuque</i>	M
-------------------------	---	---	---	--------------------	---

No other word ending in *euque*.

All words ending in *ouque* are feminine *ouque*

Note, The final sound *ouque* is also spelt *ouc*.

menstruum	-	-	-	<i>menstrue</i>	M
-----------	---	---	---	-----------------	---

Note, This word is feminine in the plural.

All other words ending in *rue* are feminine.

All words ending in *sue* are feminine

sue
All

E—U E—V E

All words ending in *tue* are feminine *tue*
 prospect - - - m. point de-*vue* f. M

All other words ending in *vue* are feminine.

V E

concave	- - - -	concave	M
purple band of the Roman Senators	- - - -	laticlave	M
purple band of the Roman Knights	- - - -	angusticlave	M
conclave	- - - -	conclave	M
slave	- - - -	esclave	M & F
German prince	- - - -	landgrave	M
a threatening monitory	- - - -	aggrave	M
the last threatening monitory	- - - -	réaggrave	M
a kind of governor	- - - -	rhingrave	M
title given to some German princes	- - - -	margrave	M
German lord	- - - -	burgrave	M
a kind of garden stuff	- - - -	m. chou-rave	f. M
disciple, pupil	- - - -	élève	M
dream	- - - -	rêve	M
Triers	- - - -	Trèves	M
guest	- - - -	convive	M & F
sword	- - - -	glaiive	M
a shell fish that has but one shell	- - - -	univalve	M
an egg, a kind of ornament in architecture	- - - -	ove	M
hobgoblins	- - - -	larve-s	P M
corps-de-reserve	- - - -	m. corps-de-réserve	f. M
Mount Vesuvius	- - - -	m. Mont-Vésuve	m. M
deer	- - - -	fauve	M
fiver	- - - -	fleuve	M

All other words ending in *ve* are feminine.

X E

parallax	- - - -	parallaxe	F
Saxony	- - - -	Saxe	F
chapel of ease	- - - -	annexe	F
the fixed stars	- - - -	fixe-s	p. F

All other words ending in *xe* are masculine.

All

All words ending in *ye* are feminine.

ye

Z E

gauze	-	-	-	-	gaze	F
topaz	-	-	-	-	topaze	F
clout	-	-	-	-	alèze	F
breadth of cloth	-	-	-	-	laize	F
the fruit of the lote tree	-	-	-	-	alize	F
the breadth of cloth, a sea expression	-	-	-	-	ferze	F
cow-dung	-	-	-	-	bouze	F

All other words ending in *ze* are masculine.

é

All words ending in *bé* are masculine

bé

All words ending in *cé* are masculine

cé

Note, The final sound *cé* is also spelt *fé*.

All words ending in *dé* are masculine

dé

coffee, or coffee-house

café M

auto-da-fe

auto-da-fé M

No other word ending in *fé*.

All words ending in *gé* are masculine

gé

Note, The final sound *gé* is also spelt *geai*.

ænanthe, a kind of plant, or a bird

ænanthé F

All other words ending in *bé* are masculine.

a licentiate

licencié M

a privileged person

privilegié M

refugee

refugié M

instep

m. coude-pié m. M

All other words ending in *ié* are feminine.

Note, The final sound *ié* is also spelt *ied*.

elephant's tooth weighing 20 lb. or less

escarballé F

All other words ending in *lé* are masculine.

lé

All words ending in *mé* are masculine.

mé

pellitory of the wall

belxiné F

All other words ending in *né* are masculine.

a doublet

a doublet	- - - -	<i>diplôé</i>	M
No other word ending in <i>oé</i> .			
All words ending in <i>pé</i>	are masculine	<i>pé</i>	
All words ending in <i>ré</i>	are masculine.	<i>ré</i>	
All words ending in <i>fé</i>	are feminine	<i>fé</i>	
<i>Note</i> , The final sound <i>fé</i> is also spelt <i>cé</i> .			
a pye	- - - -	<i>pâté</i>	M
summer	- - - -	<i>été</i>	M
step in dancing	- - - -	<i>jeté</i>	M
an agreement, or settling	- - - -	<i>arrêté</i>	M
treaty	- - - -	<i>traité</i>	M
a latin prayer before meals	- - - -	<i>bénédicté</i>	M
committee	- - - -	<i>comité</i>	M
precipitate	- - - -	<i>précipité</i>	M
rebels	- - - -	<i>révolté-s</i>	P M
earldom	- - - -	<i>comté</i>	M
Franche-Comté,	} adj. r. <i>Franche-Comté</i>	f. F	
province in France			
viscounty	- - - -	<i>vicomté</i>	M
a giddy headed fellow	- - - -	<i>éventé</i>	M
a brazen face	- - - -	<i>effronté</i>	M
a side	- - - -	<i>côté</i>	M
candied apricots	- - - -	<i>abricoté</i>	M
what an actor speaks aside in a play	- - - -	<i>aparté</i>	M
All other words ending in <i>té</i> are feminine.			
All words ending in <i>né</i>	are masculine	<i>né</i>	
All words ending in <i>vé</i>	are masculine	<i>vé</i>	
All words ending in <i>xé</i>	are masculine	<i>xé</i>	
<i>Note</i> , The final sound <i>é</i> is also spelt <i>aïd</i> , <i>ai</i> , <i>er</i> , <i>et</i> , <i>aït</i> , <i>ey</i> , <i>ex</i> .			

F

key	- - - -	<i>cléf</i>	F
-----	---------	-------------	---

Note, This word is also spelt *clé*.

nave

nave of a church, or a sail	-	-	<i>nef</i>	F
thirst	-	-	<i>soif</i>	F
deer's-tongue	-	-	f. <i>langue-de-cerf</i>	m. F
neat's-tongue	-	-	f. <i>langue-de-bœuf</i>	m. F

All other words ending in *F* are masculine.

G

a campaign coat, or a kind of ornament of lace put to a coat	}	<i>brandebourg</i>	F
---	---	--------------------	---

All other words ending in *G* are masculine.

H

the Jewish philosophy	-	-	<i>massorah</i>	F
-----------------------	---	---	-----------------	---

All other words ending in *H* are masculine.

I

ewe	-	-	<i>brebi-s</i>	F
this or that	-	pro. f. <i>celle-ci</i>	adv.	F
mercy	-	-	<i>merci</i>	F
a lady	-	-	<i>ladi</i>	F
the afternoon	-	pre. <i>après-midi</i>	m.	F
base hore-hound, wild sage	-	-	<i>stachi-s</i>	F
the title of the favourite Sultana	-	-	<i>assaki</i>	F
flower de-luce	-	f. <i>fleur-de-li-s</i>	m.	F
an ant	-	-	<i>fourmi</i>	F
berbery	-	-	<i>berberi</i>	s F
the sea July flower	-	-	<i>hespéri-s</i>	F
iris, a colour, also a circle of different co- lours between the white and the pupil of the eye	-	}	<i>iri-s</i>	M

iris a plant, or the rainbow	-	-	-	<i>iri-s</i> F
St. John's wort	-	-	-	<i>cori-s</i> F
a mouse	-	-	-	<i>souri-s</i> F

Note, All words making a compound word
with *souris* keep their own gender.

wild lettuce, or the herb woad	-	-	-	<i>ifiat-i-s</i> F
spleenwort	-	-	-	<i>lonchiti-s</i> F
hart's-tongue	-	-	-	<i>phylliti-s</i> F
ironwort	-	-	-	<i>fidériti-s</i> F
the herb mouse-ear	-	-	-	<i>myosoti-s</i> F
a screw	-	-	-	<i>vi-s</i> F

All other words ending in *i* are masculine.

Note, The final sound *i* is also spelt *id*, *il*, *ir*,
is, *iſ*, *it*, *ix*, *iz*, *y*.

Note, Words ending in *ai* and *oi* make a particular class, as follows:

All words ending in *ai* are masculine.

Note, The final sound *ai* is also spelt *aid*, *é*,
er, *et*, *ait*, *ey*, *ex*.

faith	-	-	-	<i>foi</i> F
one time	-	-	-	une <i>foi-s</i> F
a wall	-	-	-	<i>paroi</i> F

All other words ending in *oi* are masculine.

Note, The final sound *oi* is also spelt *oïd*, *oigt*,
oit, *oix*.

K

All words ending in *K* are masculine.

L

a flint	-	-	-	f. pierre-à-fusil m. F
a tinder-box	-	-	-	f. boîte-à-fusil m. F

All other words ending in *L* are masculine.

hunger

M

hunger	-	-	-	-	<i>faim</i> F
title of the Princesses of Indostan	-	-	-	-	<i>bégum</i> F
succory	-	-	-	-	<i>pancratium</i> F

All other words ending in *M* are masculine.

N

mama	-	-	-	-	<i>maman</i> F
------	---	---	---	---	----------------

All other words ending in *an* are masculine.

Note, The final sound *an* is also spelt *anc*,
and, *end*, *ang*, *eng*, *am*, *an*, *aon*, *amp*, *ans*,
ens, *emps*, *ant*, *ent*, *empt*.

people	-	-	-	-	<i>gens</i> F M & F
--------	---	---	---	---	---------------------

Note, The adjectives which refer to the word
gens must be feminine when they come be-
fore it, and masculine when after.

dog's-tongue, a kind of } plant, or a kind of fish }	-	-	-	-	f. <i>langue-de-chien</i> m. F
---	---	---	---	---	--------------------------------

dog's-tooth, a plant	-	-	-	-	f. <i>dent-de-chien</i> m. F
----------------------	---	---	---	---	------------------------------

All other words ending in *en* are masculine.

Note, The final sound *en* when preceded by
c, *d*, *s*, is also spelt *anc*, *and*, *end*, *ang*, *eng*,
am, *an*, *aon*, *amp*, *ans*, *ens*, *emps*, *ant*, *ent*,
empt; otherwise it answers to the sounds
ing, *aing*, *eing*, *aim*, *ym*, *in*, *ain*, *ein*, *yn*,
inét, *ingt*, *aint*, *eint*.

the hand	-	-	-	-	<i>main</i> F
----------	---	---	---	---	---------------

a nun	-	-	-	-	<i>nonnain</i> F
-------	---	---	---	---	------------------

pewter dishes and plates	-	-	-	-	f. <i>vaisselle-d'étain</i> m. F
--------------------------	---	---	---	---	----------------------------------

a harlot	-	-	-	-	<i>putain</i> F
----------	---	---	---	---	-----------------

a bason	-	-	-	-	<i>catin</i> M
---------	---	---	---	---	----------------

a doll, also a wench	-	-	-	-	<i>catin</i> F
----------------------	---	---	---	---	----------------

All other words ending in *in* are masculine.

Note, The final sound *in* is also spelt *ing*,
aim, ym, en, yn, inct, ingt, aint, eint.

O N

Note, The final sound *on* is also spelt *omb*,
onc, ond, om, ont.

All words ending in *aon* are masculine.

aon.

All words ending in *bon* are masculine.

bon.

making, way of doing, or ceremonies

façon F

counterfeit

prep. contre-façon F

defect

adv. mal-façon F

a lesson

leçon F

ransom

rançon F

All other words ending in *çon*, and also
 those in *con* are masculine.

Note, The final sound *con*, when there is a
 cedilla under the *c*, is also spelt *son*, other-
 wise it answers to the sound *quon*.

a jolly woman

dondon F

All other words ending in *don* are mascu-
 line.

All words ending in *eon* are masculine

eon.

Note, The final sound *geon* is also spelt *jon*.

All words ending in *fon* are masculine

fon.

All words ending in *gon* are masculine.

gon.

All words ending in *hon* are masculine.

hon.

I O N

gabion

gabion M

No other word ending in *bion*.

a twig

scion M

All other words ending in *cion* are feminine.

Note, The final sound *cion* is also spelt *ſion*
 and *tion*.

a woman's head-dress

escoffion M

No other word ending in *fion*.

All words ending in *gion* are feminine.

gion

the huckle bone, the hip

ischion M

No

No other word ending in *bion*.

dandelion, a plant f. dent-de-lion m. F
 rebellion - - - rébellion F

All other words ending in *lion* are masculine.

a kind of cart, also a short and thick pin camion M

No other word ending in *mion*.

a kind of banner - - - fanion M

All other words ending in *nion* are feminine.

a prescription - - - usucapion F

All other words ending in *pion* are masculine.

All words ending in *riou* are masculine. riou.

a turning, or wheeling }
 about in the mili- } m. quart-de-conversion f. M
 tary exercise }

All other words ending in *sion* are feminine.

Note, The final sound *sion* is also spelt *cion*,
tion.

a bastion - - - bastion M

a kind of writ, law term salvation-s P M

a receipt for an excise duty m. acquit-à-caution f. M

All other words ending in *tion* are feminine.

Note, The final sound *tion* is also spelt *cion*,
tion.

the throat - - - garcion M

alluvion, or overflowing - - - alluvion F

No other word ending in *vion*.

All words ending in *xion* are feminine. xion.

All words ending in *jon* are masculine. jon.

Note, the final sound *jon* is also spelt *geon*.

young sloven - - - souillon M & F

All other words ending in *lon* are masculine.

All words ending in *mon* are masculine. mon.

a monkey - - - guenon F

All other words ending in *non* are masculine.

All words ending in *oon* are masculine. oon.

All words ending in *pon* are masculine, pon.

an ugly woman - - - *laideron* F

All other words ending in *ron* are masculine.

a sound, also bran - - - *son* M

Note, The final sound *son* is also spelt *çon*.

All words ending in *ason* are masculine. *ason*.

Note, The final sound *ason* is also spelt *axon*.

a steel yard - - - *peson* M

No other word ending in *eson*.

a wild ox - - - *bison* M

the Grisons - - - *les-Grisons* s P M

a kind of parsnip - - - *fison* M

a brand - - - *tison* M

a small wood worm - - - *artison* M

All other words ending in *ison* are feminine.

Note, Words ending in *aïson* and *oïson* form a particular class, as follows :

All words ending in *aïson* are feminine. *aïson*.

a gosling - - - *oïson* M

poison - - - *poïson* M

antidote - - - *prep. contre-poïson* m. M

All other words ending in *oïson* are feminine

a song - - - *chanson* F

All other words ending in *nson* are masculine.

All words ending in *rson* are masculine. *rson*.

wild fruits, or a stretcher - - - *païsson* F

flut - - - *salïsson* F

drink - - - *boïsson* F

the harvest - - - *moïsson* F

baking - - - *cuiïsson* F

trade wind - - - *mouïsson* F

All other words ending in *sson* are masculine.

All words ending in *ton* are masculine. *ton*.

soap - - - *savon* M

No other word ending in *von*.

All words ending in *yon* are masculine. *yon*.

All words ending in *zon* are masculine. *zon*.

Bearn, a province in France *le Bearn* M

No other word ending in *rn*.

dog's bane - - - *apocyn* M

No other word ending in *yn*.

Note,

Note, The final sound *yn* is also spelt *ing*,
aing, *aim*, *ym*, *en*, *in*, *ain*, *ein*, *inct*, *ingt*,
aint, *eint*.

O

low-sunday *quasimodo* F
 virago - - - - - *virago* F
 a white shot on the pellicle of the eye *albugo* F

All other words ending in O are masculine.

Note, The final sound *o* is also spelt *aud*, *os*, *ot*,
aut, *au*, *eau*.

P

a fuzz ball - - - - - *vesse-de-loup* m. F
 All other words ending in P are masculine.

Q

a cock - - - - - *coq* m
 cock's comb - - - - - f. *crête-de-coq* m. F

No other word ending in Q

Note, The final sound *oq* is also spelt *och*, *oc*,
ock, *oque*, *oque*.

R

R

All words ending in *ar* are masculine.

ar.

Note, The final sound *ar* is also spelt *arc*,

ard, arrbe, are, arre, ar, ars, art.

a dining-room	f.	falle-à-manger	v. F
a bed-room	f.	chambre-à-coucher	v. F
spoon	-	-	cuillier F
a quire of paper	f.	main-de-papier	m. F
spoon	-	-	cuiller F
the sea	-	-	mer F
the scupper holes	-	f. orgue-de mer	f. F
a kind of shrub, }	f.	barbe-de-Jupiter	m. F
Jupiter's beard }			
winter green	f.	verdure-d'hyver	m. F

All other words ending in *er* are masculine.

Note, The final sound *er* (when *r* final is not sounded) is also spelt *aïd, é, ai, et, ait, ey, ez*, otherwise it answers to the sound *ere, erd, ère, aire, erre, air, ers, ert.*

All words ending in *ir* are masculine.

ir

The final sound *ir* (when *r* is not sounded) is also spelt *id, ipt, it, y*, otherwise it answers to the sounds *ire, irre, yre, yr.*

Note, Words ending in *air* and *oir* form a particular class, as follows :

Chair - - - *chair* F

All other words ending in *air* are masculine.

Note, The final sound *air* is also spelt *arc, erd, ère, aire, erre, er, ers, ert.*

All words ending in *oir* are masculine.

oir.

Note, The final sound *oir* is also spelt *oire.*

goldylocks, a plant	f.	herbe-d'or	m. F
golden rod	f.	verge-d'or	m. F

All other words ending in *or* are masculine.

Note, The final sound *or* is also spelt *orc, ord.*

ore, aure, or, aur, orps, ors, ort.

All words ending in *ur* are masculine,

ur.

The

The final sound *ur* is also spelt *ure*, *ubr*.

Note, Words ending in *aur*, *eur*, and *our* form a particular class, as follows:

restorative - - - *restaur* M

No other word ending in *aur*.

Note, The final sound *aur* is also spelt *orc*,
ord, *ore*, *aure*, *or*, *aur*, *orps*, *ors*, *ort*.

blackness	-	-	-	<i>noirceur</i> F
sweetness	-	-	-	<i>douceur</i> F
insipidness	-	-	-	<i>fadeur</i> F
lukewarmness	-	-	-	<i>tièdeur</i> F
ugliness	-	-	-	<i>laideur</i> F
stiffness	-	-	-	<i>roideur</i> F
coldness	-	-	-	<i>froidur</i> F
candour	-	-	-	<i>candeur</i> F
splendor	-	-	-	<i>splendeur</i> F
depth	-	-	-	<i>profondeur</i> F
roundness	-	-	-	<i>rondeur</i> F
smell	-	-	-	<i>odeur</i> F
ardour	-	-	-	<i>ardeur</i> F
verdure	-	-	-	<i>verdeur</i> F
modesty	-	-	-	<i>pudeur</i> F
breadth	-	-	-	<i>largeur</i> F
redness	-	-	-	<i>rougeur</i> F
freshness	-	-	-	<i>fraîcheur</i> F
whiteness	-	-	-	<i>blancheur</i> F
heat	-	-	-	<i>chaleur</i> F
paleness	-	-	-	<i>paleur</i> F
value	-	-	-	<i>valeur</i> F
waste, worthlessness	-	-	-	<i>non-valeur</i> F
Candlemas day	-	-	-	<i>candleur</i> F
flower	-	-	-	<i>fleur</i> F
wind flower	-	-	v.	<i>passifleur</i> F. F
fulness	-	-	-	<i>ampleur</i> F
colour	-	-	-	<i>couleur</i> F
pain	-	-	-	<i>douleur</i> F
a sudden fright	-	-	-	<i>souleur</i> F
clamour	-	-	-	<i>clameur</i> F
the first season of fruits	-	-	-	<i>primeur</i> F
humour, temper	-	-	-	<i>humeur</i> F
				<i>rumour</i>

rumour	-	-	-	-	rumeur	F
swelling	-	-	-	-	tumeur	F
a keeper	-	-	-	-	teneur	M
contents	-	-	-	-	teneur	F
sister	-	-	-	-	sœur	F
sister-in-law, or step-sister	-	-	-	adj. f.	belle-sœur	f. F
fear	-	-	-	-	peur	F
vapour	-	-	-	-	vapeur	F
stupor	-	-	-	-	stupidité	F
sourness	-	-	-	-	aigreur	F
leanness	-	-	-	-	maigreur	F
error	-	-	-	-	erreur	F
terror	-	-	-	-	terreur	F
horror	-	-	-	-	horreur	F
fury	-	-	-	-	furie	F
thickness	-	-	-	-	épaisseur	F
bigness	-	-	-	-	grossueur	F
moisture	-	-	-	-	moiteur	F
heaviness	-	-	-	-	pesanteur	F
stench	-	-	-	-	puanteur	F
slowness	-	-	-	-	lenteur	F
smell	-	-	-	-	senteur	F
shepherd's purse, toy wort	-	-	-	f.	bourse-à-pasteur	m. F
height	-	-	-	-	hauteur	F
rigour	-	-	-	-	rigueur	F
faintness	-	-	-	-	langueur	F
length	-	-	-	-	longueur	F
a faint light	-	-	-	-	lueur	F
liquor	-	-	-	-	liqueur	F
sweat	-	-	-	-	sueur	F
favour	-	-	-	-	favor	F
disgrace	-	-	-	-	désaveur	F
favour	-	-	-	-	favor	F
fervour	-	-	-	-	fervour	F
fright	-	-	-	-	frayeur	F

All other words ending in *eur* are masculine.

Note, The final sound *eur* is also spelt *eurre* and *eure*.

yard, court, or court of justice	-	-	-	cour	F
back-yard	-	-	adv.	arrière-cour	f. F
				fore-	

fore-court	-	prep.	avant-cour	f.	F
auricula	-	f.	oreille-d' <i>our</i> -s	m.	F
a kind of lilly		adj- f.	belle-de- <i>jour</i>	m.	F
Manchester velvet		f.	trippe-de- <i>vel</i> <i>ur</i> -s	m.	F
love-apple		f.	pomme-d' <i>amour</i>	m.	F

All other words ending in *our* are masculine.

Note, The final sound *our* is also spelt *ourd*,

oure, ourre, ourg, ours.

All words ending in *yr* are masculine.

yr.

Note, The final sound *yr* is also spelt *yrre*,

ire, irre, yre, ir.

S

Note, Any word ending in *s* not to be found here is to be looked for by its own termination without the *s*.

a simple innocent girl - - - *agnès* F

All other words ending in *ès* are masculine.

Note, The final sound *ès* is also spelt *a.e, ais, ets, ét.*

All words ending in *ps* are masculine.

ps.

T

cat mint - - - f. *herbe-au-chat* m- v

All other words ending in *at* are masculine.

Note, The final sound *at* (when *t* final is sounded) is also spelt *atbe, ate, atte, atb,* otherwise it answers to the sound *a, ab.*

All words ending in *et* are masculine.

et.

a forest

a forest	-	-	-	<i>forêt</i> F
jurisdiction over the	}	f. p.	<i>eaux-et-forêt-s</i> F F	
forests and rivers				
the office of	}	f. maitrise-des eaux-et-forêt-sp	F	
the first officer				
of the eyre				

All other words ending in *et* are masculine.

Note, The final sound *et* (when *e* is marked with a circumflex accent) is also spelt *aie*, *ais*, *ets*, *aix*,, otherwise it answers to the sounds *aid*, *é*, *ai*, *ait*, *ey*, *ex*.

All words ending in *gt* are masculine.

yacht	-	-	-	<i>yacht</i> M
Utrecht, a city in Holland	-	-	-	<i>Utrecht</i> M

No other word ending in *ht*.

the taking of the religious habit	f.	<i>prise-d'habit</i> m.	F
the night	-	-	<i>nuit</i> F
great night shade	adj. f.	<i>belle-de-nuit</i> F	F

All other words ending in *it* are masculine.

The final sound *it* (when *t* is sounded) is also spelt *ythe*, *ite*, *itte*, *yte*, otherwise it answers to the sound *i y*.

Note, Words ending in *ait* and *oit* form a particular class, as follows:

All words ending in *ait* are masculine *ait*.

Note, The final sound *ait* is also spelt *aid*, *é*, *ai*, *er*, *et*, *ey*, *ex*.

All words ending in *oit* are masculine. *oit*.

Note, The final sound *oit* is also spelt *oid*, *oi*, *oigt*, *oix*.

All words ending in *lt* are masculine. *lt*.

loadstone	-	f.	<i>pierre-d'aimant</i> m.	F
a tooth	-	-	-	<i>dent</i> F

one who has lost one or	}		<i>brèche-dent</i> M & F	
more of the foreteeth				

a gag tooth	-	-	-	<i>surdent</i> F
a kind	-	-	-	<i>gent</i> F

Note, See its plural *gens*, page 9.

a stumbling block		<i>pierre-d'achoppement</i> M F	
		a mare	

a mare - - - - - jument F
 serpent's tongue, ophio- }
 glossion } f. langue-de-serpent m. F

All holidays *pâque* and *noël* excepted are feminine, and always preceded by the article definite, as for example, St. Peter's

day, la saint-Pierre.

all saints day - - - - - la tousaint F

All other words ending in *nt* are masculine.

portion - - - - - dot F

All other words ending in *ot* are masculine.

All words ending in *pt* are masculine. pt.

part or share - - - - - part F

All other words ending in *rt* are masculine.

Note, The final sound *art* is also spelt *arc*,
ard, *arrhe*, *are*, *arre*, *ar*, *ars*.

palma Christi - - - - - f. palme-de-Christ m. F

All other words ending in *st* are masculine.

All words ending in *ut* are masculine. ut.

U

a tribe - - - - - tribu F

a kind of nard - - - - - pbu F

bird lime - - - - - glu F

daughter-in-law - - - - - bru F

virtue - - - - - vertu F

All other words ending in *u* are masculine.

The final sound *u* is also spelt *us*, *ut*, *ux*.

Note, Words ending in *au*, *eu* and *ou* form a particular class, as follows :

water - - - - - eau F

hog's tail, a kind of plant f. queue-de-pourceau m. F

a little source running under }
 the earth } f. veine-d'eau F

a woman that carries water f. porteuse-d'eau F

stagnant water - - - - - adj. f. morte-eau F

All other words ending in *au* are masculine.

Note. The final found *au* is also spelt *o*, *and*, *aut*.

criss-cross-row - f. *croix-de-par-dieu* m. ?

All other words ending in *eu* are masculine.

All words ending in *ou* are masculine. ou.

X

peace	-	-	-	<i>paix</i>	F
nut	-	-	-	<i>noix</i>	F
earth-nut	-	-	-	f. <i>terre-noix</i>	F
pitch	-	-	-	<i>poix</i>	F
cross	-	-	-	<i>croix</i>	F
passion flower	-	-	-	f. <i>rose-croix</i>	F
the voice	-	-	-	<i>voix</i>	F
partridge	-	-	-	<i>perdrix</i>	F
falsehood, also the waist or middle of the body	-	-	-	<i>faux</i>	M
a fithe	-	-	-	<i>faux</i>	F
lime	-	-	-	<i>chaux</i>	F
a cough	-	-	-	<i>tox</i>	F

All other words ending in *x* are masculine.

Y

All words ending in *y* are masculine.

Z

All words ending in *z* are masculine.

F I N I S.

Mr. BRIDEL's Table of ARTICLES.

1 Observe, That Articles are often left out in English, which is seldom the case in French, therefore when you find in English a Substantive (proper Names of Persons and Vocatives excepted) that has no Article before it, you must put one, and with a little attention you can easily find out which of the three Articles agrees best with the sense of the English phrase; and it is only when you think that the sense would be hurt by putting an Article before the Substantive, that you are to leave it without any.

2 The same Article which is used before the first Substantive, if there are many together, is to be repeated before, and to agree with, each of them in Gender and Number, and these several Articles must all of them be in the same case.

3 Make use of the contractions whenever mentioned.

4 The word which comes next after these Adjectives, or after an Article is most commonly their own Substantive, but sometimes it is another word.

5 Decline proper names and other substantives that are to be declined without articles, with these prepositions, which are translated thus:

6 de before a vowel or h mute is spe't d'

to à
of de
from de

S I N G U L A R. P L U R A L.

M A S C U L I N E.

F E M I N I N E.

When the next word begins by a 4
Consonant or h aspirate 8

Vowel 7
or h mute 8

When the next word begins by a 4
Consonant or h aspirate 8

Vowel 7
or h mute 8

M A S C U -
L I N E.

F E M I -
N I N E.

7 The vowels are, (a, e, i, o, u, y); but
8 To know whether an initial h, is mute or aspirate, vide page 75.

+ this sign means contraction, so à le + au means that à le is to be contracted into au, &c. &c.

The rules at the head of each column though peculiarly meant for the articles, are also applicable to these Pronouns & Adjectives which we find more convenient to place here.

fine mad
soft
new
old
this
that
my
thy
his
her

beau
fou
mou
nouveau
vieux
ce

bel
fol
mol
nouvel
vieil
cet

belle
folle
molle
nouvelle
vieille
cette

beaux
fous
mous
nouveaux
vieux
ces

belles
folles
molles
nouvelles
vieilles
ces

mon
ton
son
fon

ma
ta
fa
fa

mon
ton
son
fon

mes
tes
ses
ses

The Particles in this column are to be used instead of the Partitive Article some (du, de la, des) when (in French) the Adjective is placed before its Substantive, and the said Particles serve for the Masculine, the Feminine, the Singular and the Plural.

A R T I C L E S.

Definite the	I.	N. ac.	the
	II.	dat.	to the
	III.	{ gen. abl. }	{ of from } the
Partitive some	I.	N. ac.	some
	II.	dat.	to some
	III.	{ gen. abl. }	{ of from } some
Indefinite a or an	I.	N. ac.	a or an
	II.	dat.	to a or an
	III.	{ gen. abl. }	{ of from } { a an }

le	l'	la	l'
à le + au	à l'	à la	à l'
de le + du	de l'	de la	de l'
du	de l'	de la	de l'
à du	à de l'	à de la	à de l'
de	d'	de	d'
un		une	
à un		à une	
6 de un + d'un		6 de une + d'une	

Note, This Article has properly speaking no plural, or if it has one, it must be that of the Partitive Article some (des), to which refer.

N. B. The compound Tenses are made with the Verbs *avoir* and *être*, by adding to them the Participle of the Verb in Question.

For an explanation of
this Table, see Preface.

[illegible]

L I S T

Of all the Words at the beginning of which the Letter *H* is aspirated.

† This mark after a word means that *H* is also aspirated in its derivatives or compounds.

ha,	ha.
hâbler, †	to brag.
hache, †	hatchet.
hagard,	fierce, wild.
haha, both <i>H</i> 's aspirated,	an opening in a garden-wall.
haie	hedge.
la Haie,	the Hague.
haie,	gee ho.
haillon	rag.
haine, †	hatred.
haïr, †	to hate.
haire,	hair-cloth.
halbran,	a young wild duck
halbrené	fatigued and wet.
hâle, †	drying weather.
halener, †	to smell one's breath.
haler, †	to tow a boat.
haleter, †	to breath short.
halle, †	market.
halebarde, †	halberd
hallebreda,	an awkward woman.
hallier,	a thicket.
haloir,	a place to dry hemp.
halot	rabbit's hole.
halotechnie ou halurgie,	{ part of chymistry which
halte	{ has salts for it's object.
hamac,	halt in military exercise.
hamadryade,	hammock.
	hamadryad.

Hambourg,
 hameau,
 hanap,
 hanche,
 hangar,
 hannelon,
 hanscrit,
 hanse,
 hansière,
 hanter, †
 happe, †
 haquenée,
 haquet,
 harangue, †
 haras,
 harasser, †
 harceler, †
 harde, †
 hardi, †
 hareng, †
 hargneux, †
 haricot,
 haridelle,
 harnacher, †
 harnois,
 haro,
 harpailler, †
 harpe, †
 harpie,
 harpon, †
 hart,
 hasard, †
 hase,
 hast,
 hâte, †
 haubans, †
 haubert, †
 hausse, †

Hamburg.
 hamlet.
 a bowl, a drinking cup.
 the hip.
 cart house.
 May bug.
 an Indian language.
 the Hanse towns.
 harwer.
 to frequent.
 a kind of cramp iron.
 pacing mare.
 a dray.
 a speech.
 a stud.
 to tire.
 to teaze.
 a herd of fallow deer.
 bold.
 herring.
 peevish.
 French bean.
 a ferry horse.
 to harness.
 harness.
 hue and cry.
 to grapple.
 a harp.
 a harpy, also a shrew.
 harpoon.
 { the band of a saggot, also
 { a halter.
 hazard.
 a doe-hare.
 a hast.
 haste.
 the shrouds of a ship.
 a coat of mails.
 { a list, also a heel-piece for
 { a woman's shoe.
 haut, †

haut, †
 hâve,
 havir, †
 hâvre, †
 hé,
 heaume,
 hem,
 hennir, †
 héraut,
 hère,
 hériffer, †
 hériffon, †
 hernie,
 héron, †
 héros,
 herse, †
 heurt, †
 hibou,
 hic,
 hideur, †
 hie, †
 hiérarche, †
 hisser, †
 hobereau,
 hoc
 hoche, †
 hola,
 Hollande, †

N. B. *H* is not aspirated in this word when preceded by *de*, therefore we say *du papier d'Hollande*, &c.

homard,
 hongre, †
 Hongrie, see note above,
 honnir, †
 honte, †
 hoquet,
 hoqueton,

high, or the top.
 a wrinkled old woman.
 to scorch.
 haven.
 well, very well.
 helmet.
 hem.
 to neigh.
 herald.
 a poor wretch.
 to bristle up.
 a hedge-hog.
 rupture.
 heron.
 hero.
 harrow.
 knock.
 an owl.
 { the knot or main point of
 an affair.
 ugliness.
 beetle, rammer.
 hierarch.
 to hoist.
 Country-squire.
 a kind of game at cards.
 a notch.
 holla.
 Holland.

lobster.
 a gelding.
 Hungary.
 to shoot.
 shame.
 hiccough.
 { a kind of cassock, or a
 kind of guard.
 horizon,

horion,	a great thump.
hors,	out.
hotte, †	{ a scuttle to carry things on
houblon, †	{ one's back.
houe, †	hop.
houille,	a hoe.
houlette,	a kind of pit coal.
houlle, †	shepherd's hook.
houppe, †	wave.
hourder, †	a tuft.
houret,	to hurry or bungle work.
hourvari,	a bad hound.
houseaux,	uproar.
houspiller, †	a kind of boots.
houssaie,	{ to shake one, to give him a
houffard ou housard,	{ drubbing.
houffe, †	bolly-grove.
houffine,	buffar.
hoyau,	horse-cloth.
huche, †	a switch.
huer, †	mattock.
huit, †	kneading-trough.
humer, †	to hallow.
hune, †	eight.
huppe, †	to sup up.
hure,	the scuttle of a mast.
herhaut, both <i>H</i> aspirated,	a whoop.
hurler †	{ the head of a wild boar,
hutte,	{ or of a salmon,
	gee-ho.
	to howl.
	but.

